

RIDO85

PIERRE GEIMER

AWEIUNG VUM BIERGER*HAUS



STENGEFORTER NEIEGKEETEN

DE MAGASINN VU STENGEFORT

N° 115
Juli
2024



Commune de
Steinfort

VIRWUERT

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Et ass eis e Pleséier lech dës néi Ausgab vun eisem Gemengemagasinn, Stengeforter Neiegkeeten, ze presentéieren, déi déi bedeitend Momenter vun de leschte Wochen a Méint aus eiser Gemeng resuméiert.

An eiser Serie vun de Stengeforter Perséinlechkeeten stelle mir lech de Pierre Geimer vir. De leidenschaftleche Vëlofuerer ass 2023 vun der Chambre des Métiers zum beschte Léierbouf ernannt ginn, e Beweis vu sengem Asaz an Talent. Säin Parcours ass e Beispill fir déi Jonk aus eiser Gemeng.

Am Portrait hu mir an dëser Nummer de Georges Zeimet, Vertrieeder vun der CSV am Gemengerot. Hie verréit eis e bësse méi iwwe seng Perséinlechkeet, seng politesch Rees a seng Visioun fir eis Gemeng. Säin Engagement a seng Wäitsicht beleee wéi wichteg et fir jiddereen ass aktiv um Liewe vun eiser Gemeng deelzehuelen.

An dëser Ausgab kritt Dir och en Abléck an d'Kulisse vun eisem Theaterveräin, Rido85, e Pilier vun eiser lokaler Kultur. Zousätzlech lancéiere mir eng nei Serie déi eise lokale Commerce gewidmet ass. Et stellen sech de CIGL Stengefort – Schlësselspiller an der sozio-berufflecher Integratioun – an de Krautgaart – regenerativen Ubau a Verkaf vu lokalem Geméis – vir.

Sämtlech virgeféiert Portraiten an Initiativen si Beweiser vun der Dynamik an der Solidaritéit déi eis Gemeng prägen, an droen zum wirtschaftleche Wuesstem an der sozialer Kohäsion bäi.

Mir wënschen lech eng agreabel Lecture an invitéieren lech weider aktiv um Liewe vun eiser Gemeng matzemaachen. Zesumme kënnen mir eng villversprechend Zukunft fir eis all opbauen.

Äre Schäfferot

Guy ERPELDING,
Sammy WAGNER,
Marianne DUBLIN-FELTEN



ÉDITORIAL

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Nous sommes ravis de vous présenter ce nouveau numéro de notre magazine communal, Stengeforter Neiegkeeten, qui récapitule les moments marquants des dernières semaines et mois dans notre commune.

Dans notre série des personnalités locales, nous vous présentons Pierre Geimer. Passionné de cyclisme, Pierre a été désigné meilleur apprenti 2023 par la Chambre des Métiers, preuve de son dévouement et de son talent. Son parcours est un exemple pour les jeunes de notre commune.

Nous vous dressons le portrait de Georges Zeimet, représentant CSV au Conseil communal. Il nous dévoile un peu plus sur sa personnalité, son parcours politique et ses visions sur notre commune. Son engagement et sa vision éclairée nous rappellent l'importance de la participation active de chacun.e dans la vie de notre commune.

Ce numéro présente aussi le club de théâtre, Rido85, un pilier de notre culture locale, et inaugure une nouvelle rubrique dédiée aux entreprises locales. Vous y trouverez des aperçus du CIGL Steinfart, acteur clé de l'insertion socioprofessionnelle, et du Krautgaart, notre exploitation maraîchère régénératrice et solidaire.

Ces portraits et initiatives témoignent du dynamisme et de la solidarité de notre commune, contribuant à la croissance économique et à la cohésion sociale.

Nous vous souhaitons une agréable lecture et vous invitons à continuer à participer activement à la vie de notre commune. Ensemble, nous pouvons construire un avenir prometteur pour tou.te.s.

Votre Collège échevinal

FOREWORD

Dear fellow citizens,

We are delighted to present you with the latest edition of our municipal magazine, Stengeforter Neiegkeeten, which summarises the highlights of the past weeks and months in our municipality.

In our series on local personalities, we introduce you to Pierre Geimer. A keen cyclist, Pierre has been named best apprentice 2023 by the Chambre des Métiers, a testament to his dedication and talent. His career is an example for the young people of our municipality.

We dress the portrait of Georges Zeimet, the CSV representative on the municipal council. He reveals a little more about his personality, his political career and his visions for our municipality. His commitment and enlightened vision remind us of the importance of everyone's active participation in the life of our municipality.

This issue also presents the theatre group, Rido85, a pillar of our local culture, and inaugurates a new section dedicated to local businesses. You'll find insights into the CIGL Steinfart, a key player in socio-professional integration, and Krautgaart, our regenerative market garden.

These portraits and initiatives bear witness to the dynamism and solidarity of our municipality, contributing to economic growth and social cohesion.

We hope you enjoy reading our magazine and invite you to continue to play an active role in the life of our municipality. Together, we can build a brighter future for everyone.

Your Aldermen's College

AN DĒSER EDITIOUN DANS CETTE ÉDITION IN THIS EDITION

AUS DER GEMENG LA VIE À LA COMMUNE LIFE IN THE MUNICIPALITY

- 05 | Jubiläen
- 06 | Mir stelle vir!
- 08 | Relais pour la Vie
- 10 | Aweigung vum Bierger*Haus

#MIRSISTENGEFORT

- 12 | Portrait vum Georges Zeimet
- 18 | Stengeforter Perséinlechkeet:
Pierre Geimer
- 24 | Stengeforter Veräiner:
Rido85
- 29 | Betreiber aus eiser Gemeng:
CIGL Steinfort a.s.b.l. &
Krautgaart SIS
- 34 | #mirsistengefort

RĒCKBLĒCK RĒTROSPECTIVE RETROSPECTIVE

- 36 | Formatioun CEFIS
- 38 | Babysitting Cours
- 40 | Aweigung Billerwee 1001 Tonnen
vum Jessica Theis
- 42 | Sportleréierung
- 44 | Repair-Café & Staudeverdeelung
- 46 | Offiziell Ouverture vun der
Klengbettener Kiermes
- 48 | Aweigung Billerweeausstellung
„Éclats de vie”
- 50 | Dëslescht an eiser Gemeng
Reportage Photo
Picture Report
- 56 | Deemols an der Stengeforter Gemeng
- 62 | 7 kleng Feeler

JUBILÄEN



5. Mee 2024

90 Joer, Madamm Caterina Antonicelli, Stengefort



22. Mee 2024

Gëllen Hochzäit, Mme & M Protin, Stengefort



MIR STELLE VIR! MARC MOLLING

SERVICE INFORMATIQUE

Lu

Ouni Informatik leeft hautdesdaags näischt méi. An dat ass an der Gemeng net vill aneschtens ewéi soss anzwuersch! Zanter bal 3 Joer zielt den IT Service zu engem vun de wichtegste Piliere vun der Stengeforter Gemengeverwaltung, fir datt sämtlech Gemengeservicer korrekt funktionéiere kënnen an esou eisen Awunner.innen de bescht méigleche Service ubidde kënnen.

D'Gemeng zielt een IT Spezialist, de Marc Molling, deen sech ëm sämtlech Tâche an deem Beräich bekëmmert. Dorënner zielt net nëmmen d'Gestioun vum ganzen IT Ekipement (Computeren, Laptop, Druckeren, etc.) vun der Gemeng, vum Kaf bis zur Konfiguratioun, Installatioun, Maintenance an Depannage... Hien verwalt och sämtlech Zougangskontrollsystemer fir d'Sécherheet an déi entspreichend Zougäng ze garantéieren. Sämtlech Softwarelizenze gi vum Marc verwalt an hien iwverwaacht dat se och all aktuell sinn a bleiwen. Seng Roll als Administrateur vun den IAM, SIGI, SIGINOVA a Gescom Systemer erlaabt him eng effizient a sécher Gestioun vun Identifianten an erméiglecht esou eise concernéierte Mataarbechter den Zougang zu dese Programmer.

Eisen Informatiker ass verantwortlech fir nei Software ze testen an z'installéiere fir esou déi digital Ofleef ze verbessern. Zu senger Aarbecht zielt och d'Migratioun vun IT-Hardware (wéi Serveren) a Software (wéi Microsoft 365) fir eis IT-Infrastruktur um neiste Stand ze halen. D'Aktualiséierung an d'Gestioun vun der IT-Infrastruktur an alle kommunale Gebaier fir eng optimal Leeschtung ze garantéieren geheet och zu sengen Tâchen. Esou ass hien beim Bau vun neie Gebaier, wéi der Schwämm, un der Gestioun vum Projet bedeelegt, andeems hien d'IT-Bedierfnesser vun Ufank aus mat integréiert.

Zousätzlech bitt de Marc eise Gemengepersonal konstant an zouverlässeg Ënnerstëtzung um IT Beräich. Dank senger Expertise a sengem Engagement suert hie fir eng professionell an effizient Gestioun vun all eisen IT-Bedierfnesser, a garantéiert domat en effizient a sécher technologiescht Ëmfeld.

Fr

De nos jours, rien ne fonctionne plus sans l'informatique, et notre commune ne fait pas exception ! Depuis près de 3 ans, le service informatique est devenu l'un des piliers les plus importants de l'administration communale de Steinfort, permettant à tous les services communaux de fonctionner correctement et d'offrir à nos citoyen.ne.s le meilleur service possible.

La commune dispose d'un informaticien, Marc Molling, qui s'occupe de toutes les tâches dans ce domaine. Cela comprend la gestion complète du matériel informatique (ordinateurs, laptops, imprimantes, etc.), de l'achat à la configuration, l'installation, la maintenance et le dépannage... Il gère également tous les systèmes de contrôle d'accès garantissant la sécurité et la gestion appropriée des accès. Marc est responsable de la gestion des licences de logiciels, veillant à ce qu'elles soient toujours à jour et conformes. Son rôle d'administrateur des systèmes IAM, SIGI, SIGINOVA et Gescom lui permet de gérer les identifiants de manière efficace et sécuritaire, permettant ainsi à nos employé.e.s concerné.e.s d'accéder à ces programmes.

Notre informaticien est également chargé de tester et d'installer de nouveaux logiciels pour améliorer l'expérience numérique. Son travail comprend la

migration du matériel informatique (comme les serveurs) et des logiciels (comme Microsoft 365) pour maintenir notre infrastructure informatique à jour. La mise à jour et la gestion de l'infrastructure informatique de tous les bâtiments communaux pour assurer une performance optimale fait également partie de ses responsabilités. Lors de la construction de nouveaux bâtiments, comme la piscine, il participe à la gestion du projet en intégrant dès le départ les besoins informatiques.

En outre, Marc offre un soutien constant et fiable dans le domaine informatique à notre personnel municipal. Grâce à son expertise et son engagement, il assure une gestion professionnelle et efficace de tous nos besoins informatiques, garantissant ainsi un environnement technologique performant et sécurisé.

En

Nowadays, nothing works without IT, and our municipality is no exception! For nearly 3 years, the IT service has become one of the most important pillars of the Steinfurt municipal administration, ensuring that all municipal services operate smoothly and provide our citizens the best possible service.

The municipality has one IT specialist, Marc Molling, who handles all tasks in this area. This includes the complete management of IT equipment (computers, laptops, printers, etc.), from purchasing to configuration, installation, maintenance and repairs. He also manages all access control systems to ensure security and proper access management. Marc is responsible for managing software licences, ensuring that they are always up to date and compliant. His role as administrator of the IAM, SIGI, SIGINOVA and Gescom systems allows him to efficiently and securely manage the logins that allow our employees to access these programmes.

Our IT specialist is also responsible for testing and installing new software to improve the digital experience. This includes migrating hardware (such as servers) and software (such as Microsoft 365) to keep our IT infrastructure up to date. Updating and managing the IT infrastructure of all municipal buildings to ensure optimal performance is also part of his duties. When new buildings are constructed, such as the swimming pool, he helps to manage the project by integrating IT requirements from the outset.

Furthermore, Marc provides constant and reliable IT support to our municipal staff. Thanks to his expertise and commitment, he ensures professional and efficient management of all our IT needs, guaranteeing a high-performance and secure technological environment.





23. - 24. Mäerz 2024

RELAIS POUR LA VIE

Lu

D'Personal vun der Stengeforter Gemeng hat sech de Weekend vum 23.-24. Mäerz op der Piste vun der Coque fir de Relais pour la Vie mobiliséiert fir déi wichteg Aarbecht vun der Fondation Cancer ze ënnerstëtzen an dem Kriibs esou de Kampf unzekënnegen. Et war e Moment vu Solidaritéit a Generositéit, gepräagt vun enger Villzuel vun Emotiounen! Am Ganzen haten sech dee Weekend 13.595 Leit duerch d'ganz Land fir dës Aktioun mobiliséiert an et komme fir dës Editioun eng Zomm vun 891.253 € zesumme fir d'Fondatioun.

Eppes ass elo schonns sécher: fir 2025 wäerte mir rëm present si wann et erëm heescht sech 24 Stonnen um Terrain vun der Coque ofzewiesselen.

Villmools Merci u jidderengem dee matgelaf ass an awer och u jidderengem deen en Don gemaach huet fir Äert Engagement! Zesumme konnte mir als Gemeng e Montant vun 1.410,- € sammelen. Zesumme mat lech wäerte mir bestëmmt dës Zomm d'nächst Joer verbessern!

All zesummen am Kampf géint de Kriibs.

Fr

L'équipe du personnel de la commune de Steinfort s'est mobilisée tout au long du weekend du 23 et 24 mars pour le Relais pour la Vie afin de soutenir l'important travail réalisé tout au long de l'année par la Fondation Cancer et de contribuer à la lutte contre le cancer. Ce fut un moment marqué de solidarité et de générosité, empreint d'une multitude d'émotions ! Au total c'étaient 13.595 personnes qui se sont mobilisées ce weekend-là à travers le pays et la fondation a pu récolter le montant record de 891.253€ pour cette cause.

Une chose est déjà certaine : pour 2025, nous serons présent.e.s pour relever à nouveau le défi des 24 heures de relais sur le terrain de la Coque.

Un grand merci à tou.te.s pour votre engagement, que ce soit en participant activement au Relais ou en faisant un don ! Ensemble notre équipe a pu rassembler la somme de 1.410,- €. Aidez-nous à dépasser ce montant l'année prochaine !

Tou.te.s uni.e.s dans la lutte contre le cancer.

En

Throughout the weekend of 23 & 24 March 2024, the employees of the Steinfort municipality gathered around the Relais pour la Vie to support the important work of the Fondation Cancer throughout the year and to contribute to the fight against cancer. It was an emotional moment of solidarity and generosity! A total of 13,595 people took part across the country over the weekend and the Foundation raised a record €891,253 in donations.

One thing is for sure: the Steinfort team will be back in 2025 to take on the 24-hour challenge at the Coque site during the Relais pour la Vie.

A big thank you to all of you for your commitment, whether it was by taking part in the Relais or by making a donation! Together our team collected 1.140 €. Help us do better next year!

All united in the fight against cancer.

9. Mee 2024

AWEIUNG VUM BIERGER*HAUS

Lu

Am Kader vum Biergerbedeegelungsprozess wou mir eis Prioritéite vum PACT festgeluecht hunn, huet sech erauskristalliséiert datt eis Bierger.innen sech een Uert – ee Biergerhaus – wënsche wou si sech reegelméisseg begéinen an austausche kënnen. Aus dësem Wonsch ass elo eng Wierklechkeet ginn!

Effektiv ass déi al Schoul deen idealen Uert fir esou een Haus fir eis Bierger.innen ze empfänken. Zenter Joerzénge hunn sech op dëser Plaz Mënschen aus ënnerschiddlecher Hierkonft d'Schoulbänk gedréckt, e Raum wou geleiert gouf, e Raum wou Frëndschafte geschloss goufen. Et war nach ëmmer eng Plaz deen d'Leit beienee bruecht huet. An dat soll och elo esou weider bleiwen.

Ganz am Sënn vun engem Haus vun de Bierger.innen fir d'Bierger.innen goufe parallel zu de Renovatiouns-aarbechte Workshoppe mat eisen Awunner.innen ofgehalen fir d'konzeptuell Ausriichtung vun dëser neier Struktur opzestellen. Den 9. Mee, am Kader vum Europadag, gouf déi éischten Etapp vum neie Bierger*Haus, dem Biergercafé, an der aler Schoul an der Lëtzebuurger Strooss ageweit. An dem Kader hat d'Gemeng dann och zu engem Fairtrade Brunch agelueden an huet vun der Occasioun profitéiert fir der Fairtrade Organisatioun e klengen Don ze iwwerrechen.

Weider Etappe vun dësem Projet wäerten an der nächster Zäit nach kommunizéiert ginn, souwuel d'Renovatioun vun der restlechen Infrastruktur ewéi d'definitivt Konzept. Parallel ginn awer och schonns déi éischten Aktivitéiten hei ofgehalen.

Fr

Dans le cadre de notre processus de participation citoyenne, au cours duquel nous avons identifié nos priorités PACT, il est devenu évident que nos citoyen.ne.s souhaitent un lieu dédié – une maison citoyenne – où ils peuvent se rencontrer régulièrement et échanger des idées. Ce souhait est désormais une réalité !

Après une évaluation minutieuse, l'ancienne école a été retenue comme l'endroit idéal pour accueillir cette maison citoyenne. Pendant des décennies, cet espace a été le théâtre de rencontres entre des personnes de tous horizons, un lieu d'apprentissage et de tissage de liens d'amitié. Il a toujours été un point de rassemblement pour notre communauté, et nous sommes déterminés à ce qu'il continue de l'être.

Dans l'esprit d'une maison créée par et pour les citoyen.ne.s, nous avons organisé des ateliers de réflexion avec nos résident.e.s pour définir le concept de cette nouvelle structure. Le 9 mai 2024, à l'occasion de la Journée de l'Europe, nous avons franchi une étape importante avec l'inauguration du premier élément de cette nouvelle maison citoyenne : le Biergercafé, situé dans l'ancienne école, rue de Luxembourg. Pour marquer cette occasion spéciale, la commune a organisé un brunch Fairtrade et a fait un don à l'organisation Fairtrade.

D'autres étapes de ce projet seront communiquées dans un avenir proche, tant la rénovation des infrastructures restantes que le concept définitif. En attendant, les premières activités ont déjà lieu dans ce nouvel espace communautaire.





En

As part of our citizens' participation process to identify our PACT priorities, it became clear that our fellow citizens wanted a dedicated place - a citizens' house - where they could meet regularly and exchange ideas. This is now a reality!

After careful evaluation, the old school was chosen as the ideal location for the community centre. For decades, this space has been a meeting place for people from all walks of life, a place to learn and a place to make friends. It has always been a gathering place for our community and we are determined that it should continue to be so.

In the spirit of a house created by and for its residents, we organised workshops with our residents to define the concept of this new structure. On 9 May 2024, Europe Day, we reached a milestone with the inauguration of the first component of this new Bierger*Haus: the Biergercafé, located in the old school building on rue de Luxembourg. To mark the occasion, the municipality organised a Fairtrade brunch and made a donation to the Fairtrade organisation.

The next stages of the project will be announced in the near future, both the renovation of the remaining infrastructure and the final concept. In the meantime, the first activities have already taken place in this new community space.



PORTRAIT VUM GEORGES ZEIMET



VERTRIEDER VUN DER CSV AM STENGEFORTER GEMENGEROT

Lu

De Georges Zeimet, en engagéierte Mataarbechter am Personalbüro vum Service national de la jeunesse (SNJ), huet mat sengen 58 Joer eng gutt gefüllte Liewens- a Karriärerfahrung opweises. Erfollegräich ass hien duerch verschidde berufleche Weeër navigéiert ier hien op senger aktueller Plaz gelant ass. Zu Beetebuerg an enger Famill mat staarke Wäerter opgewuess, huet hien seng Passioun fir de sozialen Engagement schonns a jonke Joren entwéckelt.

Zanter 1993 wunnt hie mat senger Famill, déi nieft him, senger Fra, hieren dräi erwuessene Jongen och nach mindestens een Hond zielt, zu Klengbetten. 2006 ass de Georges fir d'éischte Kéier an de Stengeforter Gemengerot gewielt ginn, wou hie bis elo, ouni Paus, en aktive Member ass. Nieft senger beruflecher a politescher Carrière ass hien e Mann mat ville Facetten: e.a. Gaardenaarbecht, Reesen, reliéis Architektur a schwaarzen Humor leien him um Häerz. Säi Gläichgewicht fënnt hien tëscht Momenter an der Gesellschaft a Momenter vu Rou, awer ëmmer mat senger Fra u senger Säit.

Mir freeën eis eppes méi iwwer den Georges gewuer ze ginn a Facette vu sengem Liewen a senge Leidenschaften ze entdecken.

Wéi géingt Dir lech an e puer Wieder beschreiwen?

„Wer bin ich und wenn ja wie viele?“

Emol ugefaange mat de „Basics“: ech hu mëttlerweil 58 Joer, dat ass nach net wierklech al, awer definitiv net méi jonk. Gebuer sinn ech zu Beetebuerg, „à l'ancienne“, bei enger Hiewan. Nom Lycée hat ech e mouvementéierte berufleche Parcours a sinn aktuell beim Service national de la jeunesse an de Ressources humaines.

Säit 33 Joer sinn ech bestuet, mat „der besten Ehefrau von allen“ a wunne säit 31 Joer zu Klengbetten. Mir hunn dräi erwuesse Jongen an ëmmer mindestens een Hond.

Op eis Jonge sinn ech houfreg, well si allen dräi haut an hirem Liewen dat maachen, wat si sech ëmmer gewënscht hunn.

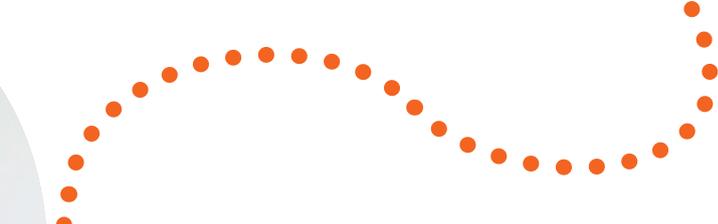
Mäi Mandat als Gemengerotsmember üben ech säit 2006 aus an et gëtt esou lues Zäit, fir iwwer déi politesch Pensioon nozedenken – emol kucken, wat beim Nodenken erauskënnt.

Schaffe ginn ech nach e puer Joer, awer net méi ze vill laang. Ech maache mäin Job an de Ressources humaines beim SNJ gären, well mir eng flott Ekipp mat villen interessante Leit sinn an eng sënnvoll Aarbecht op villen Niveauen an ëmmer am Interêt vun de Jonke maachen.

Wat kann ech soss nach soen?

Ech:

- si Monk a leiden ënner menger Onuerdentlechkeet (do huet meng Mamm sech d'Zänn drun ausgebass, mä et hat net wierklech eppes gedéngt);
- si gär a Gesellschaft an heiansdo och gär eleng, awer mat menger Fra;
- wuddere gären am Gaart – eleng;
- reese gär, awer net ze wäit;
- besiche leidenschaftlech gär Kierchen a Kathedralen;
- gi gäre gemittlech trëppelen;
- hu gäre schwaarzen Humor an och politesch onkorrekten Humor – béid däerfen awer net verletzend sinn;
- hale mech net oft genuch un d'Reegel: Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.



Wat huet lech motivéiert lech fir d'Politik ze interesséieren an lech ze engagéieren?

Ech war vum Teenageralter un ëmmer u gesellschafts-politeschen Themen (Anti-Atom, Befreiungstheologie, Drëtt Welt, Naturschutz an Ekologie, Mënscherechter, sozial Ongerechtegkeeten, Relioun, ...) interesséiert a war och ganz fréi am soziale Liewen engagéiert.

Doheem bei eis gouf et eng gesond an ureegend Sträitkultur: mat mengem Papp a menge Bridder konnte mir eis ëmmer esou richtig fir all méiglech Themen „streiden“, dass d'Fatze geflu sinn.

Do hunn ech geléiert, dass een net ëmmer enger Meenung muss sinn, dass ee säi Standpunkt muss verteidegen an dass een awer muss kompromëssbereet bleiwen.

Wichtig ass, dass een nom „Streiden“ kee Sträit huet an dass een nees zesumme ka laachen.

Iergendwann koum dann den Drang, fir net nëmmen ze diskutéieren, mä fir och dohinner ze goen, wou d'Decisionen erschafft a geholl ginn, fir esou kënne matzestalten.

Ech hu mech laang schwéier gedoen, fir meng politesch Richtung ze fannen a sinn am Endeffekt bei der CSV gelant - wéinst dem „C“ - dodriwwer diskutéieren ech gär a leidenschaftlech mat jidderengem dee Loscht drop huet.

Wéi gesitt Dir Äre Rôle als Oppositionspartei am Stengeforter Gemengerot?

En däitsche Politiker huet emol gesot: „Opposition ist Mist!“ - de Mann hat Recht an awer och Onrecht.

An der Opposition huet een natierlech vill manner Gestaltungsméiglechkeeten an den Afloss deen ee kann huelen ass vill méi kleng.

Mä, et huet een awer och eng wichtig Roll ze spillen, fir d'Aarbecht vun der Majoritéit kritesch ze hannerfroen a fir, wann et ubruecht ass, Alternativen ze proposéieren.

Dat ass net „Meckeren“ an och keen „art pour l'art“ et ass eng wichtig Funktioun an enger Demokratie, fir ze garantéieren, dass och deenen hier Stëmm gehéiert gëtt, déi net d'Majoritéit gewielt hunn.

Wéi schafft Dir mat deenen anere Fraktionsmemberen zesumme fir gemeinsam Entscheedungen ze huelen déi eis Gemeng betreffen?

Mir si jo just nach zwee CSV-Vertrieder am Gemengerot, mä mir hu bäibehalen, wat mir nach ëmmer gemaach hunn. Iwwer wichtig Themen tausche mir eis permanent aus an

huelen eis och d'Meenung vun de Membere vun der lokaler Sektioon an. Vun Zäit zu Zäit berode mir eis och mat de Kolleegen aus aneren CSV-Sektioenen.

Wa mir den Ordre du jour vun enger Gemengerotssëtzung kennen an den Dossier hunn, da concertéiere mir eis mam Comité vun der lokaler Sektioon, fir eis Positionen ze definéieren.

Dat ass heiansdo e spannenden Akt mat ville kontroversen Diskussiounen, mä am Gemengerot schwätze mir da mat enger Stëmm.

Et kënnt awer och emol vir, dass mir eis net eens sinn an dann huet jiddereen d'Fräiheet, fir am Gemengerot seng eege Meenung ze verrieden.

Besounesch déck deet mir, dass den Tom Matarrese net méi mat am Gemengerot sëtzt, hien ass e formidabelen an engagéierte Mënsch a gudde Frënd.

Dofir sinn ech ëmsou méi frou, dass hien nach ëmmer matschafft a seng wäertvoll Meenung abréngt.

Wat sinn, an Ären Aen, déi wichtigst Defisen un déi eis Gemeng momentan konfrontéiert ass? Wat kann eis Gemeng dogéint ënnerhuelen?

De Moment gesinn ech, dass d'Gemeng eng zimmlech héich Verschëldung huet. Dat ass net gutt, well eng Rei wichtig Projeten ënner Ëmstänn net kënnen an den néidegen Delaië realiséiert ginn. Fir deen Zoustand gëtt et Ursachen, mä dat géif op dëser Plaz ze wäit féieren.

Nieft den Infrastrukturprojete gëtt et dräi wichtig Chantieren:

- d'Zesummeliewen an eiser Communautéit stäerken, fir se méi resilient ze maachen - do begréissen ech d'Efforten, déi de Moment an der Gemeng gemaach ginn. Leider ass déi Wichtigkeet nach net jidderengem genuch bewusst.
- de Logement fërderen, fir besounesch de jonke Leit et z'erméiglechen, eng Wunneng ze hunn, fir dass si op hiren eegene Bee kënne stoen. Leider gëtt et an deem Beräich immens vill Ongerechtegkeeten an eng ongläich Verdeelung vun de Ressourcen. Do muss de Staat de Gemengen d'Méiglechkeete ginn, fir op lokalem Plang e bessert Ëmfeld ze schafen.
- de Klimawandel (an d'Upassung dodrun) an d'Schützen an d'Erhale vun der Natur. Do huet d'Gemeng eng wichtig Roll ze spillen, fir de Leit um lokale Plang d'Erausforderunge bewusst ze maachen an all positiv Aktiounen z'ënnerstëtzen.

**Wéi stitt Dir zum Pakt vum interkulturellem Zesumme-
liewen déi eis Gemeng jo rezent mat e puer aner
Gemengen ënnerschriwwen huet?**

Dee Pakt ass eng gutt Saach, en däerf awer kee Pabeiertiger sinn. Et ass immens wichteg, dass mir léieren, an eiser Communautéit zesummen ze liewen, mat all eisen Eegenaarten. Mir müssen eis géigesäiteg respektéieren an eng Chance an der Diversitéit gesinn. Dat ass net ëmmer einfach an all Eenzele muss sech senger Wichtigkeet bewosst ginn, fir sech an deem Prozess anzebréngen. Dobäi muss jidderee bereet sinn, fir esouvill Waasser a säi Wäin ze schëdden, bis dass e gutt Zesummeliewe méiglech ass.

Géintenee schaffe bréngt eis kee Millimeter weider – just zesumme kann eppes erreecht ginn.

**Wat kann d’Gemeng ënnerhuele fir de Benevolat bei eise
Matbierger.innen méi schmackhaft ze maachen?**

Schwéier Fro, fir déi et keng einfach a keng Standard-
léisung gëtt.

Et däerf op kee Fall eng Fro vum Geld sinn – dat klappt net! Ech mengen d’Wonnermëttel wier, wann een de Leit kéint op eng nohalteg Manéier (be)weisen, dass sech engagéiere ka Freed maachen an dass een dobäi eppes ka gewinnen, wat een net fir Geld ze kafe kritt a wat een ni wäert fannen, wann een ëmmer mam Kicke an der Fotell sëtze bleift.



De Gemengerotsmember Georges Zeimet ganz privat

**Wéi eng dräi Géigestänn géngt Dir mat op eng
verloossen Insel huelen?**

E risege Stapel Bicher, mäin Täschmesser,
e Kleederstänner.

Léiwer öffentlechen Transport oder privaten Auto?

Am Alldag léiwer den öffentlechen Transport – fir de
Weekend a fir an d’Vakanz de privaten Auto. Mä fir an
d’Vakanz kribbelt et mech, dat emol nees mam Zuch ze
maachen, wéi fréier.

**Léiwer Hamburger mat Fritten oder gebrodene Fësch
mat Gromperen?**

Pasta, Pasta a Pasta an eventuell nach Pasta – awer ni
ouni e gutt Stéck Brout.

Mäertchen oder Schueberfouer?

Weder nach – ech ginn aus Traditioun eemol am Joer op
béid Manifestatiounen, mä dat ass et dann och schonn.

Lafen oder Vëlo fueren?

Definitiv Vëlo fueren! – Lafen ass mir ze vill ustrengend.
Dat kënnt wuel dovunner well ech gewinnt sinn am Sëtzen
ze schaffen.

Duerftheater oder Philharmonie?

Déi zwee, je no Lust und Laune.

Fréijoer oder Hierscht?

Fréijoer!

Op der Hand schreiwen oder um Computer?

Wa keen aneren et muss liesen, dann op der Hand. Wann
eng zweet Persoun et soll liesen, dann huelen ech aus
Respekt an Héiflechkeet de Computer.

Cash oder Kreditkaart?

Mol esou, mol esou – mat Präferenz fir d’Kreditkaart, aus
Bequeemlechkeet.

Wintersport oder Waasserlibhaber?

Summer, Sonn, 26°C, Plage, „die beste Ehefrau von allen“,
e gutt Buch a mindestens 30 Meter vum Waasser ewech.

PORTRAIT DE GEORGES ZEIMET



REPRÉSENTANT CSV AU CONSEIL COMMUNAL DE STEINFORT

Lu

Georges Zeimet, professionnel dévoué au service des ressources humaines du Service national de la jeunesse (SNJ), possède avec ses 58 ans une riche expérience de vie et de carrière, ayant navigué à travers divers chemins professionnels avant de trouver sa place actuelle. Né à Bettembourg dans une famille aux fortes valeurs, il a développé déjà assez jeune son engagement social.

Il réside depuis 1993 ans à Kleinbettingen avec sa famille : son épouse, leurs trois fils et au moins un chien. En 2006, il entre au Conseil communal de Steinfort, duquel est depuis lors un membre actif. En dehors de son parcours professionnel et politique, c'est un homme aux multiples facettes : passionné e.a. par le jardinage, les voyages, l'architecture religieuse et l'humour noir. Il trouve un équilibre entre les moments en compagnie des autres et les moments de solitude, mais toujours avec son épouse à ses côtés.

Nous sommes impatients de découvrir davantage les nombreuses facettes de sa vie et de ses passions.

Décrivez-vous en quelques mots.

„Wer bin ich und wenn ja wie viele?“ (ndlr « Qui suis-je et si oui, combien ? »)

Commençons par les bases : j'ai maintenant 58 ans, ce qui n'est pas encore vraiment vieux, mais définitivement plus très jeune. Je suis né à Bettembourg, « à l'ancienne », chez une sage-femme. Après le lycée, j'ai eu un parcours professionnel mouvementé et actuellement je travaille au service des ressources humaines du Service national de la jeunesse.

Je suis marié depuis 33 ans, avec « der besten Ehefrau von allen » (ndlr. la meilleure épouse du monde) et j'habite depuis 31 ans à Kleinbettingen. Nous avons 3 fils adultes et toujours au moins un chien.

Je suis fier de nos fils, car tous trois ont réussi à faire dans leur vie ce dont ils ont toujours rêvé !

Je suis membre du Conseil communal depuis 2006 et il est temps de réfléchir à ma retraite politique – voyons ce qui découlera de mes cogitations.

Avant de partir en retraite professionnelle, je dois encore travailler quelques années, mais plus trop longtemps. J'aime mon travail aux ressources humaines du SNJ, car nous formons une bonne équipe avec des gens intéressants. Notre travail est utile à beaucoup de niveaux et il est toujours dans l'intérêt des jeunes.

Que puis-je encore rajouter sur moi ?

Je :

- suis « Monk » et je souffre de mon manque d'ordre (ma mère s'en est cassé les dents, mais cela n'a pas vraiment aidé) ;
- adore être en compagnie, mais parfois je préfère être seul, mais en compagnie de mon épouse ;
- adore travailler dans le jardin – tout seul ;
- aime voyager, mais pas trop loin ;
- suis passionné par les églises et les cathédrales ;
- aime me promener tranquillement ;
- adore l'humour noir, tout comme l'humour politiquement incorrect – cependant les deux ne doivent pas blesser ;
- ne respecte pas assez souvent la règle : « Reden ist Silber, Schweigen ist Gold » (ndlr - la parole est d'argent, le silence est d'or).

Qu'est-ce qui vous a motivé à vous intéresser à la politique et à vous engager ?

Depuis mon adolescence, j'ai toujours été attiré par les thèmes socio-politiques (anti-nucléaire, théologie de la libération, Tiers Monde, protection de la nature et écologie, droits de l'homme, injustices sociales, religion, etc.) et très jeune je me suis également engagé dans la vie sociale. À la maison nous avions la pratique d'une culture saine et stimulante du conflit constructif : nous pouvions disputer intensément avec mon père et mes frères de tout et de rien. C'est ainsi que j'ai appris qu'on n'a pas toujours besoin d'être du même avis, qu'il faut défendre son point de vue et qu'il faut rester prêt à faire des compromis. Ce qui est important, c'est qu'après la discussion, il n'y ait pas de rancune et que l'on puisse à nouveau rigoler ensemble.

À un certain moment, j'ai ressenti le besoin de ne plus simplement discuter, mais d'aller là où les décisions sont élaborées et prises, pour ainsi participer à leur conception et leur mise en musique.

Il m'a fallu relativement longtemps pour trouver le camp politique qui me convient et je me suis finalement décidé pour le CSV – à cause du « C » – un sujet autour duquel j'adore discuter passionnément avec tous ceux qui en ont envie.

A quoi ressemble votre rôle en tant qu'opposition au niveau du Conseil communal ?

Un politicien allemand a dit: « Opposition ist Mist ! » (ndlr L'opposition, c'est de la merde). Il avait raison et tort à la fois.

En tant qu'opposition, on a évidemment beaucoup moins de possibilités de concevoir et l'influence que l'on pourrait avoir est nettement moindre.

Cependant, le rôle de l'opposition est important pour suivre d'un œil critique le travail de la majorité, de le remettre en question et, le cas échéant, de proposer des alternatives.

Ceci n'est ni « râler » et ni de l'« art pour l'art » ; c'est une fonction importante dans une démocratie pour garantir que la voix de ceux qui n'ont pas voté pour la majorité soit également entendue.

Comment collaborez-vous avec les autres membres de la fraction pour prendre des décisions communes concernant notre commune ?

Nous ne sommes plus que deux représentants du CSV au Conseil communal, mais nous avons conservé nos habitudes.

Nous échangeons de manière permanente sur les thèmes essentiels et nous sollicitons aussi l'avis des membres de la section locale. De temps à autres, nous consultons les collègues d'autres sections du CSV.

Lorsque nous connaissons l'ordre du jour d'une séance du Conseil communal et que nous avons les dossiers sous les yeux, nous nous concertons avec le comité de la section locale pour définir nos positions. C'est parfois un processus très captivant avec beaucoup de discussions controversées, mais une fois au Conseil communal, nous parlons d'une seule et unique voix.

Néanmoins, il peut arriver que nous ne trouvions pas de compromis, alors chacun est libre de défendre sa position personnelle au Conseil communal.

Je regrette que Tom Matarrese ne siège plus avec nous au Conseil communal. C'est une personne formidable et engagée, ainsi qu'un très bon ami. C'est pourquoi je suis heureux qu'il continue de collaborer avec nous et de partager avec nous ses avis appréciés.

Quels sont, à votre avis, les défis les plus importants auxquels notre commune est actuellement confrontée ? Que peut faire notre commune pour y remédier ?

Je prends note que notre commune connaît un endettement fort élevé. Ceci n'est pas optimal, car certains projets essentiels pourraient ne pas être réalisés dans les délais requis. Il y a bien sûr des causes à cet état de fait, mais cela nous mènerait trop loin ici.

Outre les projets infrastructurels, nous avons trois chantiers importants :

- le renforcement du vivre-ensemble au sein de notre communauté, pour la rendre plus résiliente – à cet égard, je salue les efforts actuellement réalisés par la commune. Hélas, cette importance n'est pas encore suffisamment reconnue par tout le monde.





English version



- la promotion du logement, en particulier pour permettre aux jeunes de disposer d'un logement afin qu'ils puissent voler de leurs propres ailes. Dans ce contexte il existe trop d'injustices et une répartition trop inégale des ressources. C'est le devoir de l'État de donner aux communes les moyens de créer un meilleur cadre sur le plan local.
- le changement climatique (et l'adaptation à ce changement) ainsi que la protection et la conservation de la nature. La commune a un rôle crucial à jouer, en sensibilisant les habitants aux défis locaux et en soutenant toutes les actions positives.

Que pensez-vous du pacte du vivre-ensemble interculturel que notre commune a récemment signé avec quelques autres communes ?

Le pacte est une bonne chose, mais il ne doit pas devenir un tigre de papier. Il est essentiel que nous apprenions à bien cohabiter au sein de notre communauté, dans le respect de nos particularités. Le respect mutuel est essentiel et nous devons percevoir la diversité comme une chance. Ceci n'est pas toujours facile. Chacun doit être conscient de l'importance de s'investir dans le processus et de mettre de l'eau dans son vin pour qu'une bonne cohabitation soit possible.

S'opposer les uns aux autres ne nous fera pas avancer d'un pas – c'est uniquement ensemble que nous pouvons atteindre nos objectifs.

Que peut faire notre commune pour rendre le bénévolat plus intéressant pour nos concitoyens ?

Question difficile, à laquelle il n'existe pas de solution toute faite.

En aucun cas, il ne doit s'agir d'une question d'argent, cela ne fonctionnerait pas.

Je pense que le remède miracle serait de pouvoir démontrer aux gens, de manière durable, que s'engager peut être une source de satisfaction et qu'on peut y gagner quelque chose qu'on ne peut pas acheter avec de l'argent et qu'on ne trouverait pas en restant assis sur son derrière dans son fauteuil.

Le conseiller communal Georges Zeimet en privé

Quels 3 objets prendriez-vous avec sur une île déserte ?

Une énorme pile de livres, mon canif et un portemanteau.

Plutôt transport public ou voiture privée ?

Au quotidien, plutôt le transport public – pour le weekend et les vacances, la voiture privée. Mais pour les vacances, cela me titille de reprendre le train, comme dans le passé.

Plutôt burger avec frites ou poisson frit avec patates ?

Des pâtes, des pâtes, et des pâtes, et éventuellement encore des pâtes – mais jamais sans une bonne tranche de pain.

Mäertchen ou Schueberfouer ?

Ni l'un, ni l'autre – je visite chacune de ces deux manifestations une fois par an, et c'est tout.

Courir ou vélo ?

Définitivement le vélo ! Courir, c'est trop fatigant pour moi. C'est probablement dû au fait que je suis habitué à travailler en position assise.

Théâtre de village ou Philharmonie ?

Les deux, selon l'envie et l'humeur.

Printemps ou automne ?

Printemps !

Écrire à la main ou à l'ordinateur ?

Si personne d'autre ne doit le lire, à la main. Si une deuxième personne doit le lire, je prends l'ordinateur, par respect et par politesse.

Liquide ou carte de crédit ?

Tantôt l'un, tantôt l'autre – avec une certaine préférence pour la carte de crédit, par commodité.

Sport d'hiver ou amateur d'eau ?

Été, soleil, 26°C, plage, « die beste Ehefrau von allen » (ndlr. la meilleure épouse de toutes), un bon livre et éloigné d'au moins 30 mètres du bord de l'eau.

STENGEFORTER PERSÉINLECHKEET

Lu

Mat **#mirsistengefort** wëlle mir eis als Gemeng vun deenen anere Gemengen ervirhiewen.

Dësen Hashtag gebrauche mir reegelméisseg fir eist Zesummeliwwen ze definéieren. Mee **#mirsistengefort** ass net nëmmen en Hashtag, mee et ass vill méi! Et representéiert och all eis Matbierger.innen aus eisen Dierfer mat all hiren Eegenschaften. An dëser Serie stelle mir lech an all Ausgab vun de Stengeforter Neiegkeeten eng Persoun aus eiser Gemeng vir, déi an eisen Aen eng Stengeforter Perséinlechkeet ass.

Dir kënnt eng Stengeforter Perséinlechkeet, déi et interessant wär op dëse Säite virzestellen? Dann zéckt net an informéiert eise Service RP per Mail doriwwer: steinfort.pr@steinfort.lu.

En

With **#mirsistengefort** we want to distinguish ourselves as a municipality from other municipalities.

We regularly use this hashtag to define our life together. Thus **#mirsistengefort** is not just a hashtag, it is much more! It also represents all our fellow citizens from our villages with all their amazing characteristics. With this new series, we present you in each edition of our magazine a person from our municipality, who in our eyes is a Steinfort personality.

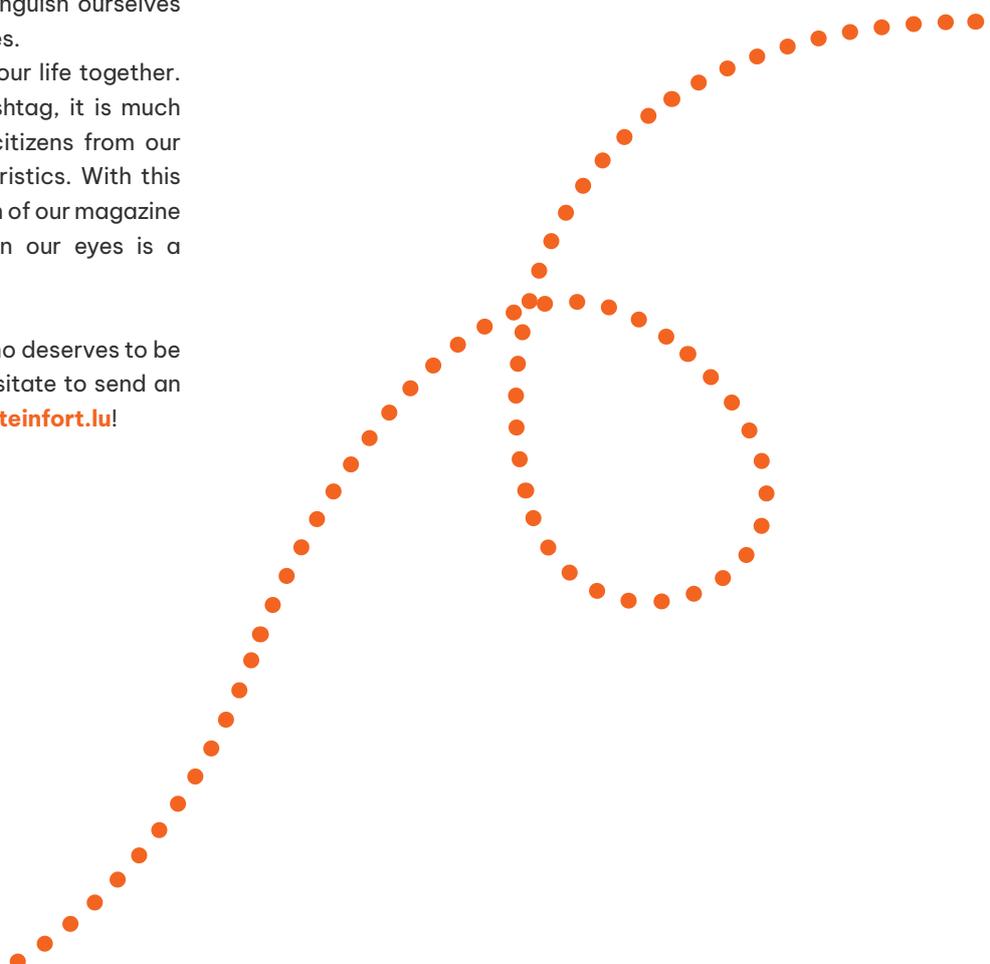
You know someone in our municipality who deserves to be featured on these pages? Then don't hesitate to send an e-mail to our PR service at service.pr@steinfort.lu!

Fr

Avec **#mirsistengefort**, nous voulons nous distinguer en tant que commune des autres communes.

Nous utilisons régulièrement ce hashtag pour définir notre vie ensemble. Ainsi **#mirsistengefort** n'est pas seulement un hashtag, c'est bien plus ! Il représente aussi tou.te.s nos concitoyen.ne.s de nos villages avec toutes leurs caractéristiques étonnantes. Avec cette série, nous vous présentons dans chaque édition de notre magazine une personne issue de notre commune qui, à nos yeux, est une personnalité de Steinfort.

Vous connaissez une personnalité de notre commune qui mériterait d'être présentée sur ces pages ? Alors n'hésitez pas à en faire part par mail à notre service RP : service.pr@steinfort.lu !



STENGEFORTER
PERSËINLECHKEET:

PIERRE GEIMER

BESCHTEN LÉIERBOUW 2023



Lu

Wusst Dir schonns datt de beschte Léierbouf aus dem Joergang 2023 aus eiser Gemeng staamt?

De Pierre Geimer, e passionéierte Vëlosfuerer, deen seng Passioun zum Beruff gemaach huet, krut 2023 vun der Chambre des Métiers d'Auszeichnung „Prix Rotary du Meilleur Apprenti 2023“ als Vëlosmecanicien ausgehändegt. Dëst op Basis vu sengen exceptionelle Resultater déi hien am Kader vu sengem DAP (Diplôme d'Aptitude Professionnelle) vum Vëlosmechatroniker erziilt huet. Dank senger Leidenschaft konnt de Pierre op seng Fachkenntnis an der Vëlosmechanik zréckgräife fir seng Studien. Net ze vergiessen ass och den Invest vu sengem Patron, deen him räichlech Responsabilitéite während senger Léierzäit uvertraut huet.

Zesumme mat senge 4 Bridder ass de Pierre zu Hoen vis-à-vis vun der Schoul am Familljenhaus grouss ginn an huet eng glécklech a stabil Kandheet erlieft. Selwer ass hien a seng Bridder ni an der Gemeng an d'Schoul gaangen, mee duerch d'Proximitéit zum Schoulgebai huet hien awer ëmmer erëm Kontakt zu anerer a sengem Alter krut. Natierlech, wann een dann och nach dobäi 4 Bridder huet, da brauch een net nach vill aner Kolleegen. De Pierre erënnert sech dorunner datt hien oft mat senge Bridder vu Moies bis Oues am Schoulhaff Futtball gespilt huet... op mannst esou laang ewéi de Gol do stoung! Hien huet esouguer ee kuerzen Abstecher beim lokale Futtball Veräi gemaach gehat, mee de Futtball war awer elo net déi

Sportaart un déi hien säin Häerz verluer huet.

Mat 10 Joer huet den Hoener Bouf du seng Léift zum Vëlo entdeckt. An deem Alter huet hien och säin éischten Mountainbike krut. Hien war esouwuel mam Vëlo ënnerwee, ewéi dat gutt Stéck auseneen a rëm zesummen ze setzen. Engagéiert huet de Pierre sech am Vëlosveräi vum UC Dippach, wou hien e puer Joer a senger Jugend tätég war. Seng Elteren hunn sech d'Zäit geholl fir hien op sämtlech Coursen am In- an Ausland ze begleeden. D'Bridder konnt hie leider net fir dës Passioun gewinnen, just säi klenge Brudder, deen e puer Joer Course mat him gefuer ass. Mee de Pierre huet sech net ënnerkréie gelooss...

Schoulesch huet hien, esou ewéi seng Bridder, d'Waldorfschoul besicht, seng Première classique awer am Lycée Michel Lucius an der Sektoun „sciences naturelles“ absolvéiert. Et war him vun Ufank aus u wichteg een Ofschlossdiplom an der Täsche ze hunn. Schnell ass et him awer kloer ginn datt hien net de classesche Wee op eng Uni wäert goen, och wann d'Iddi mol do war fir d'Ausbildung zum Sportsproff ze maachen.

Et war him wichteg eppes ze studéiere wat him och an de nächste 40 Joer nach wäert Spaass maachen.

No längerem Iwwerleeën huet de Pierre sech dunn dozou entscheet eng Léier anzegoen, an zwar déi vum Vëlosmechatroniker (fir all Zort vu Vëlo, E-bike, Coursevëlo, Mountainbike). Esou konnt hien seng Passioun mat senger Studien a sengem zukünftege Beruff verbannen. Seng Léierplaz krut hien an eiser Gemeng, am Vëlosatelier zu Hoen, wou hien dann och elo fest agestallt ass.

Seng Studie sinn dem Pierre un d'Häerz gewuess

Schonns vu jonkem aus un huet hien ëmmer gären seng Vëloen ausenee geholl an se duerno erëm zesumme gesat. Dëst huet him vill fir seng Léier gehollef well hien sech vir drun och schonns vill domadder beschäftegt huet.

Gutt Erënnerungen huet de Pierre u seng Studienzäit am Lycée technique du Centre um Lampertsbiërg, dozou hunn och e.a. seng Proffe bäigesteiert déi him hir Begeeschterung fir d'Handwierk mat op de Wee konnte ginn. An et ass net fir näischt datt hien zum beschte Léierbouf géiert gouf, an esou och indirekt säi Patron ganz zefridde gestallt huet. De Betrib gewënnt jo och u Seriositéit wa gewosst ass datt esou gutt am Atelier geschafft gëtt!

Wat kann de Pierre elo mat sengem DAP maachen? Weider als Employé beim Patron bleiwen, sech selbstänneg maachen a säin eegene Betrib opmaachen oder als Vëlosmechatroniker bei enger nationaler oder internationaler Vëlosekipp schaffen a mat op Tour goen...

Wat eisen Vëlosexpert Schued fënnt ass datt et leider hei zu Lëtzebuerg d'Méiglechkeet net gëtt fir d'Meeschterprüfung als Vëlosmechatroniker ze maachen. Duerfir muss een zBsp an Däitschland studéiere goen, esou ewéi säin aktuelle Patron et gemaach huet.

Dem Pierre léit um Häerz datt d'Handwierk erëm méi hei am Land valoriséiert gëtt. Ouni d'Handwierk komme mir nämlech net wäit...

Et ass wichteg datt d'Betriber sech weider d'Zäit kënnen huele fir Léierbouwen a -meedecher opzehuelen an auszubilden an esou och hire Savoir-faire weider kënnen ze ginn.

Gutt Erënnerungen un d'Gemeng

De Pierre huet et ëmmer gefall an et gefält him och elo nach ëmmer hei an eiser Gemeng, a méi speziell bei der aler Schoul zu Hoen. Flott war datt ëmmer eppes lass war déi Zäit wou d'Schoul nach funktionéiert huet. Kannerlaachen a Gejäiz hunn zum Alldag dobäi gepasst. Wéi d'Schoul hir Dieren zou gemaach huet, ass et méi roueg ginn an deem Deel vum Duerf. Gefall huet dem Pierre a senger Famill dat manner. Frou waren si ewéi dunn d'Jugendhaus an d'Gebailechkeeten vun der aler Schoul erageplënnert ass. Et koun erëm Liewen an de Quartier, och wann dat hei an s do bis spéit Owes ass. Deen Deel vum Duerf ass erëm operliwtt.

Hautdesdaags wunnt de Pierre nach ëmmer bei sengen Elteren. Dëst ass ganz praktesch fir hien. Fir op seng Schaff brauch hien nëmmen e puer Minutte mam Vëlo oder och zu Fouss ass hie schnell do. Dëst ass e Luxus op deen hien net wéilt verzichten. Säin Dram ass et fir eng eege Wunneng an eiser Gemeng ze fannen, a weiderhin esou oft ewéi méiglech op den Auto verzichten ze kënnen. Wéll hien nach ëmmer doheem wunnt, huet hien esou d'Méiglechkeet e bëssen ze spueren. Et ass effektiv net einfach fir déi Jonk, zumools wann si am Ufank vun hirem Berufsliewe stinn, fir eng abordabel Wunneng ze fannen. Eise Vëlosbegeeschterten huet sech schonns an der Gemeng ëmgekuckt... mee leider nach näischt fonnt wat zu senger finanzielle Mëttele géif passen. Et ass him opgefall datt ee muss zu 2 si fir sech eppes Éierbares kënnen ze leeschten.

Obwuel vill hei gebaut gëtt a néi Quartieren aus dem Buedem wuessen ass a bleift et schwiereg fir déi Jonk fir eng Wunneng ze fannen.



Seng Leidenschaft: Vëlofueren

Och wann hien elo all Dag mat all Zort vu Vëlo ze dinn huet, fiert de Pierre awer nach leidenschaftlech gäre Vëlo! Seng Passioun ass him bis elo nach net verluere gaangen. Fir de Moment besetzt hien 2 Coursevëloen an een ale vu sengem Bopi, deen hie minutiéis rafistoléiert huet. Reegelméisseg hält hien deel u Challenge vu Vëloklassiker, sief et hei zu Lëtzebuerg oder am Ausland. Dëst sinn „Coursen“ déi den Dag virun der offizieller Course stattfannen, wou d'Vëlosamateuren déi offiziell Strecke vu 70, 150 oder 230 km Distanz kënnen offueren. Et sinn ëmmer flott Fester, wou all Participant eng Medaile als Erënnerung kritt a wou sech duerno gutt amuséiere an deen een oder anere Pätsche gedronk gëtt, dat Ganzt ouni den Drock dee Profie kennen.

Seng Passioun vum Vëlofuerer wëll de Pierre elo un d'Stengeforter Leit weider ginn. Him feelt e bëssi d'Veräinslieden an de Kontakt mat anere Vëlosliebhaber.innen. **Duerfir wär hie frou aner Leit aus eiser Gemeng kennen ze leiere fir mol gemeinsam, zBsp no der Aarbecht, een Tuer um Vëlo ze dréinen a wee weess villäicht och e Vëlosveräin op d'Been ze setzen! Also: avis aux amateur.rice.s: mell lech beim Pierre am Vëlosatelier a villäicht zielt eis Gemeng deemnächst ee Veräi méi!**

An zum Schluss nach dem Pierre säi Rot un déi Jonk

Maacht eppes aus Ärem Liewen! Wann een sech mat 15 Joer sécher ass wat ee wëll spéider a sengem Liewe maachen, soll een dann och direkt mat senger Léier ufänken. Et brauch een net vir d'éischt de Premièresdiplom ze maachen, esou ewéi de Pierre! Wann een awer elo nach net esou definéiert huet wat ee spéider wëll schaffen, soll een op jiddefalls op d'Zänn bäissen an ee Premièresdiplom maachen. Esou bleiwen engem all d'Optiounen fir d'Zukunft oppen!

En

Did you know that the best apprentice in the class of 2023 comes from our municipality? Pierre Geimer, a keen cyclist who has turned his passion into a profession, has been awarded the "Prix Rotary du Meilleur Apprenti 2023" as a bike mechanic in 2023 by the Chambre des Métiers. The award was given in recognition of the outstanding results he achieved in his DAP (Diplôme d'Aptitude Professionnelle) in bicycle mechatronics. Thanks to his passion, Pierre has been able to apply his knowledge of bicycle mechanics to good use in his studies. And let's not forget the commitment of his employer, who gave him a great deal of responsibility during his apprenticeship.

Growing up with his four brothers in the family home opposite the school in Hagen, Pierre enjoyed a happy and stable childhood. He and his brothers never attended the local school, but the proximity of the school building meant that he was always in contact with other young people of his own age. Of course, when you have four brothers, you don't really need many other friends. Pierre remembers playing football with his brothers in the school playground from morning till night... as long as the goal was still there! He even briefly joined the local football club, but football wasn't the sport he was after.

At the age of 10, the boy from Hagen discovered his passion for cycling. He received his first mountain bike at that young age. Spending hours riding, he would often dismantle and reassemble its parts. Pierre became involved in the UC Dippach cycling club, where he was active for several years in his youth. His parents took the time to accompany him to all the races in Luxembourg and abroad. Unfortunately, he was unable to convince his brothers of his passion, except for his younger brother who raced with him for a few years. But Pierre did not give up...

Like his brothers, he attended the Waldorf school, but finished his last year at the Lycée Michel Lucius in the "natural sciences" section. From the outset, it was important for him to have a school-leaving certificate in his pocket. But it soon became clear to him that he wasn't going to take the classical route to university, even if the idea of becoming a sports teacher was there.

It was crucial for him to choose a profession that he would still enjoy in 40 years' time.



After careful consideration, Pierre decided to take up an apprenticeship in bicycle mechatronics (for all types of bikes, electric bikes, racing bikes and mountain bikes). This would enable him to combine his passion with his studies and his future career. He completed his apprenticeship in our municipality, at the Vëlosatelier based in Hagen, where he is now employed on a permanent basis.

Pierre loved his studies

From an early age, Pierre loved taking his bikes apart and putting them back together again. This early passion was a great help to his apprenticeship, as he had already acquired solid experience.

Pierre has fond memories of his studies at the Lycée technique du Centre in Limpertsberg, thanks in particular to his teachers, who were able to share their enthusiasm for the profession with him. It's no coincidence that he was honoured as the best apprentice, thus indirectly satisfying his employer. The company also benefits, as having an apprentice of this quality enhances its reputation.

What can Pierre do with his DAP now? There are several options open to him: continuing to work for his current boss, becoming self-employed and setting up his own business, or working as a bike mechanic for a national or international cycling club and going on tour with them...

Our cycling expert regrets that there is no possibility of taking the master's degree in bicycle mechatronics in Luxembourg. You have to study in Germany, for example, as his current employer did.

Pierre is keen to see the crafts put back on the map in this country. Without crafts, we won't get very far.

It's crucial that businesses can continue to take on and train apprentices so that they can pass on their know-how.

Fond memories of the municipality

Pierre always loved living in our municipality, especially near the old school in Hagen. There was always something going on when the school was still in operation. The laughter and cries of the children were part of everyday life. When the school closed, the area became quieter, which Pierre and his family didn't like. They were delighted when the youth centre moved into the old school buildings, bringing the neighbourhood back to life with activities that went on until late in the evening. This part of the village came back to life.

Today, Pierre still lives with his parents, which is very convenient for him. To get to work, all he needs is a few minutes by bike or on foot. It's a luxury he wouldn't want to give up. His dream is to find his own flat in our municipality and continue to be able to do without a car as often as possible. By living with his parents, he can save a little, because it's not easy for young people, especially at the start of their careers, to find affordable accommodation. Our cycling enthusiast has already explored the commune... but unfortunately hasn't yet found accommodation that suits his financial means. Nowadays you need two people to be able to afford something decent.

Although many new districts are being built in Steinfort, it's still difficult for young people to find affordable accommodation.

His passion: cycling

Even though he works with all kinds of bikes on a daily basis, Pierre remains passionate about cycling! He currently owns two racing bikes and one of his grandfather's old bikes, which he has painstakingly restored. He regularly

takes part in classic cycling challenges, both here and abroad. These 'races' take place the day before the official competitions, when amateur cyclists can ride the official 70, 150 or 230 km routes. These festive events allow each participant to receive a souvenir medal and share a drink, all without the pressure of professional races.

Pierre now wants to pass on his passion for cycling to the residents of Steinfort. He misses club life and contact with other cycling enthusiasts. **That's why he'd love to meet up with other cycling enthusiasts in our municipality to ride together, for example after work, and who knows, maybe even set up a cycling club! So, enthusiasts, get in touch with Pierre at the Vëlosatelier and maybe we'll soon have another club in our municipality!**

And finally, Pierre's advice to young people

Make something of your life! If, at 15, you're sure of what you want to do later in life, start studying! There's no need to take the traditional school-leaving certificate first, as Pierre did! On the other hand, if you haven't yet decided on the career you want to pursue, take the first step and get your final school-leaving certificate. That way, all your options for the future remain open!



>>> Kuckt lech hei de Video vum Meilleur Apprenti 2023 vun der Chambre des Métiers un. / Regardez ici la vidéo de la Chambre des Métiers sur le meilleur apprenti 2023. / *Watch the Chambre des Métiers video about the best apprentice 2023.*



Version française



STENGEFORTER VERÄINER

Lu

Dir gesitt se reegelméisseg: um Sportsterrain wann se eise Jonken de Sport bäibréngen, op der Bün wann si eis ennerhalen, hannert dem Comptoir wa si de Service maachen,... Et ass essentiel dat mir déi Leit déi hannert de verschiddene Veräiner stinn och kenne leieren. Mat eiser neier Serie wëlle mir esou och op all eis Fräiwëlleg samt hier Veräiner a Clibb opmierksam maachen an zugläich en Appell lancéieren un all déi, déi Loscht hunn sech ze engagéieren, sech ze mellen! Mellt lech, wëll ouni eis Benevollen ass e Veräinsliewen net méiglech a Veräiner si wichteg fir d'Zesummeliwee vun an an eiser Gemeng.

Fr

Vous les côtoyez régulièrement : sur le terrain de sport lorsqu'ils.elles initient nos jeunes au sport, sur scène lorsqu'ils.elles nous présentent leur spectacle, derrière le comptoir lorsqu'ils.elles s'occupent du service... Avec notre nouvelle série, nous voulons attirer votre attention sur tous. tes nos bénévoles ainsi que leurs clubs et associations et lancer par la même occasion un appel à tous. tes celles. ceux qui veulent s'impliquer, à prendre contact ! Sans nos bénévoles, la vie de club est difficilement possible et les clubs sont essentiels pour le vivre-ensemble de et dans notre commune.

En

You see them regularly: on the sports field when they introduce our youngsters to sport, on stage when they perform for us, behind the counter when they take care of the service... With our new series, we would like to draw your attention to all our volunteers and their clubs and associations and at the same time call on all those who want to get involved to get in touch! Without our volunteers, club life is hardly possible and the clubs are essential for the social life of and in our municipality.



**Eng net-exhaustiv Lëscht vun de Veräiner aus eiser
Gemeng fannt Dir op steinfort.lu
Vous trouverez une liste non-exhaustive des clubs de la
commune sous steinfort.lu
You will find a non-exhaustive list of clubs in the
municipality under steinfort.lu**

STENGEFORTER
VERÄINER

RIDDO OP MAM RIDO85



Wa Léift en Ëmwee mécht (2023)

Lu

Eemol am Joer stinn se fir hir Theateropféierung op der Bün fir eis all ze bespaassen: d'Membere vum Rido85! Am Juni 1985 vun enger Grupp vun Theaterbegeeschteren gegrënnt, bréngt de Veräin a regelméisseg Ofstänn eisen Awunner.innen de Charme vum Duerftheater méi no.

De Veräi lieft duerch d'Léift um Theater vu senge Membere, deenen et um Häerz läit spannend an ureg Geschichten op der Bün mam Publikum ze deelen. D'Membere kommen aus de verschiddensten Hannergrënn, an hunn als Gemeinsamkeet hir Begeeschterung an Engagement fir d'Konscht vum Theater.

Wei d'Liewe vun engem Theaterveräin ausgesäit, wat sech hannert de Kulissen ofspilt a wat d'Erausfuereungen alles mat sech bréngen, fannt Dir an de nächsten Zeilen mat eisem Interview mam Françoise.

Welch sinn déi verschidden Etappen déi duergelaf ginn a wat sinn déi néideg Profiller déi gebraucht gi fir datt e Stéck op der Bün kann opgefieert ginn?

Fir d'éischt emol musse mer e Stéck fannen. An dofir musse mir wëssen, wee matspillt, dat heescht, wéivill Acteuren an Actricen disponibelsinn. Dovun hänkt of, wéi eng Stécker a Fro kommen. Meeschtens këmmert eis Regisseurin, d'Nicole, sech dorëm. Hatt liest nei Stécker duerch a mécht eng Pre-Selektioun, déi dann un d'Comitésmembere an d'Acteuren an Actricë weiderschéckt ginn. An da gëtt e Stéck zréckbehalen. Do ass d'Nicole och elo scho fläisseg am gaange mat sichen. Virun der Sommervakanz maache mer dann eng éischt Liesprouf a fir d'Rentrée am September fänken d'Prouwen un.

Wat d'Profiller ugeet, do ass et bei eis, wéi bei ville klenge

Veräiner esou, dass mir keng grouss Castinge maachen. D'Regisseurin kennt d'Leit vum Rido85 gutt a verdeelt d'Roller. Mir freeën eis och ëmmer iwwe nei Membere, déi sech einfach bei eis melle kënnen.

Wéi huet den Domän vum Duerftheater sech an de leschte Joren entwéckelt?

Ech mengen, dass et allgemeng ëmmer méi schwéier gëtt, Leit ze fannen, déi sech benevole an de Veräiner engagieren. Dat ass net nëmme am Theater de Fall. A besonnesch no Corona ass dee Problem jo nach méi grouss ginn.

Fir eis ass et awer och schwéier, déi richtig Stécker ze fannen. Op der enger Säit gëtt vum Duerftheater erwaart, dass et lëscht Stécker sinn, op der anerer Säit wëlle mir awer och méi usprochsvoll Stécker spillen an och e méi breede Publikum usprechen. Mir hu scho Béides probiert a wat mir gemierkt un, ass, dass wann ee gutt spillt, sech richtig dran investiert – wat mir ëmmer rëm maachen – da kritt een dat vum Publikum unerkannt. Ech mengen, dass Duerftheater net méi just eng wëllkomm Distraktioun ass, mee dass och ëmmer méi Qualitéit erwaart gëtt. En huet sech zu engem wichtege kulturelle Facteur an der Gemeng entwéckelt.

Wat sinn d'Erausfuereungen déi de Rido85 hautdesdaags begieft fir nei Membere dobäi ze kréien an e variéierte Publikum unzelackelen? Welch kéinte Léisungen zu dësen Defise sinn?

Membere ze fannen ass effektiv eng vun de gréissten Erausfuereungen... zemoos Männer. Well de Rido85 ass

jo e rengen Theaterveräin, et ass elo net z.B. eng Musek oder soss e Veräin, deen „niewelaanscht“ Theater spillt an deen dofir op seng Veräins-Membere kann zrëckgräifen. Dësen Interview kéint schonn eng Léisung sinn: wa Leit an der Gemeng oder och vu baussen dëse liesen an sech fir Theater intresséieren, kënnen si sech gäre bei eis mellen. Mir spillen ee Mol am Joer Theater, an zwar Enn November, Ufanks Dezember. Eis Prouwe fänken am September un, ëmmer zwee Mol d'Woch, mat engem Proufsonndeg dran. An ech iwwerdreiwen net, wann ech soen, dass de Rido85 eng lëschtég Equipe ass, wou och schonn an de Prouwe vill gelaacht gëtt.

Ginn et iergend wéi lëschtég Anekdoten déi eis Lieser.inne kéinten interesséieren?

Lëschtég Anekdote ginn et der vill... all Joer ginn et ëmmer rëm witzeg Zeene während de Prouwen an och während den Opféierungen. D'lescht Joer zb hu mer (d'Corinne an ech) ugefaange mat der éischter Zeen an, obwuel mer eisen Text an all Prouf ëmmer wossten, si mer op emol op eng aner Zeen gesprongen. Mir hunn et allen Zwee gemierkt an du hu mer probéiert, rëm zrëck ze kommen. Well ouni d'Infoen am Ufank hätt een herno d'Stéck net verstanen. Iergendwéi hu mer d'Kéier kritt, mee eis Flüsterin (d'Annette) hat direkt am Ufank scho Schweessausbréch kritt.

Mir haten och eng Kéier eng Zeen mat engem Telefon, dee weider geschellt huet, wéi deejéinege schonn opgehuewen a geschwat huet, oder d'Schell vun der Hausdier sollt schellen, an si schellt net... da probéiert een alt op der Bün einfach weider z'improviséiere bis et dann endlech schellt. Dee Moment stierft ee bal, mee herno kann een dat erzielen an driwwer laachen.

Eng aner Kéier huet och eng Kolleegin misste ganz wéineg gekleet op der Bün sinn. Während de Prouwe war dat egal, well et üübt ee jo réischt ganz zum Schluss an de richtege Kleeder. An der Generalprouf dunn ass och nach dat bësselchen, wat hatt unhat, eropgerutscht. Fir déi puer Leit, déi an d'Generalprouf kucke komm waren, war dat natierlech ganz flott.

Welch Projete plangt de Rido85 an der Zukunft ëmzesetzen?

Fir eis ass et schonn ëmmer e grouse Projet, fir all Joer e Stéck op d'Bün ze kréien. Mee en Dram wier et, eng Kéier e richtegt grousst, bekanntent, klasescht Stéck ze spillen. Mee dofir brauch ee meeschtens vill Leit. Mir hunn och schonn driwwer diskutéiert fir vläicht eng Kéier

e Krimi-Dinner ze spillen. Während de Corona-Joren, wéi mer net konnten Theater spillen, hate mer eng CD opgeholl mat Geschichte fir Kanner. Geschichten, déi mir selwer geschriwwen, respektiv an d'Lëtzebuergesch iwwersat haten an déi mer an engem professionelle Studio opgeholl hunn. Dat war eng super Erfahrung an och e grouse Succès... vläicht wëlle mer nach emol en änleche Projet maachen.

Wéi kënnen interesséiert Leit sech am Veräin abannen oder en ënnerstëtzen (zum Beispill als Acteur.rice, Decorateur.rice, Benevole...)?

Natierlech sinn nei Acteuren an Actricen ëmmer rëm wëllkomm. Mee en Theaterclub brauch och ganz vill Leit, déi ronderëm hëllef. Sief et fir d'Bün opzeriichten – woubäi mer hei an der Gemeng awer vill Chance hunn, dass d'Gemeng an de CIGL eis do ganz vill ënnerstëtzen. D'Bün muss och dekoréiert ginn. Da brauche mer Leit, déi eis d'Plakat entwerfen. An natierlech brauche mer Leit, déi eis fir d'Theaterowender hëllef, sief et beim Comptoir, an der Kees an herno rëm beim Ofriichten. Dat sinn déi gutt Séile vum Club, déi een net onbedéngt op der Bün gesäit, ouni déi e Club awer net kéint iwwerliewen.



4 Milliounen an ee rosa Flamingo (2019)

STENGEFORTER VERÄINER

RIRES ET ÉMOTIONS

AVEC RIDO85

Fr

Une fois par an, ils.elles montent sur scène pour nous divertir lors de leur représentation théâtrale : les membres du Rido85 ! Fondé en juin 1985 par un groupe de passionné.e.s de théâtre, le club fait régulièrement découvrir à nos résident.e.s le charme du théâtre de village.

Le club vit de l'amour de ses membres pour le théâtre, dont le cœur est de partager sur scène des histoires passionnantes et originales avec le public. Les membres viennent d'horizons les plus divers et ont en commun leur enthousiasme et leur engagement pour l'art dramatique.

À quoi ressemble la vie d'un club de théâtre, ce qui se passe dans les coulisses et quels sont les défis que cela implique ? Vous le découvrirez dans les prochaines lignes à travers notre interview avec Françoise.

Quelles sont les différentes étapes à franchir et quels sont les profils nécessaires pour qu'une pièce puisse être jouée sur scène ?

Tout d'abord, nous devons trouver une pièce. Pour ce faire, il est essentiel de savoir qui participe, c'est-à-dire combien d'acteurs et d'actrices sont disponibles. Cela dépend des pièces en question. C'est surtout notre directrice, Nicole, qui s'en occupe. Elle lit les nouvelles pièces et fait une présélection, qui est ensuite transmise aux membres du comité ainsi qu'aux acteurs et actrices. Ensuite une pièce est retenue. Nicole est actuellement à la recherche. Avant les vacances d'été, nous procédons à une première lecture, et dès la rentrée de septembre, les répétitions peuvent commencer.

En ce qui concerne les profils, comme dans beaucoup de petits clubs, nous ne faisons pas de gros castings. La régisseuse connaît bien les membres de Rido85 et répartit

les rôles en conséquence. Nous sommes également toujours heureux d'avoir de nouveaux membres, qui peuvent facilement nous contacter.

Comment le domaine du théâtre de village s'est-il développé ces dernières années ?

Je pense qu'en général, il devient de plus en plus difficile de trouver des personnes prêtes à s'impliquer bénévolement dans les associations. Ce n'est pas seulement le cas pour le théâtre. Et surtout après la pandémie de COVID-19, ce problème s'est encore aggravé.

Pour nous, il est également difficile de trouver des pièces adéquates. D'une part, le théâtre de village est censé proposer des pièces amusantes, mais d'autre part, nous souhaitons également jouer des pièces plus exigeantes pour attirer un public plus large. Nous avons essayé les deux approches et avons remarqué que si vous jouez bien, en vous investissant vraiment - ce que nous faisons toujours - alors vous êtes reconnu par le public. Je pense que le théâtre de village n'est plus seulement une distraction bienvenue, mais que l'on attend de plus en plus de qualité. Il est devenu un facteur culturel important dans la commune.

Quels sont les défis auxquels Rido85 est confronté aujourd'hui pour attirer de nouveaux membres ainsi qu'un public varié ? Quelles pourraient être les solutions à ces défis ?

Trouver de nouveaux membres est en fait l'un des plus grands défis... surtout des hommes. Rido85 est un club de théâtre à part entière, et non une harmonie ou une autre association qui joue du théâtre en complément et peut ainsi compter sur ses adhérent.e.s.

Cet interview pourrait déjà être une solution : si des résident.e.s de notre commune ou même des personnes extérieures lisent ceci et s'intéressent au théâtre, elles peuvent nous contacter. Nous jouons une pièce de théâtre une fois par an, fin novembre, début décembre. Nos répétitions commencent en septembre, toujours deux fois par semaine, avec une répétition le dimanche. Et je n'exagère pas en disant que Rido85 est une équipe amusante, où il y a déjà beaucoup de rires lors des répétitions.

Y a-t-il des anecdotes amusantes qui pourraient intéresser nos lecteur.rice.s ?

Il existe de nombreuses anecdotes... chaque année, il y a toujours des scènes amusantes pendant les répétitions et aussi pendant les représentations. L'année dernière, par exemple, Corinne et moi avons commencé la première scène et, même si nous connaissions bien notre texte à chaque répétition, nous sommes soudainement passés à une autre scène. Nous l'avons toutes les deux remarqué et nous avons essayé de revenir à la bonne scène. En effet, sans l'information du début, le public n'aurait pas compris la pièce par la suite. D'une manière ou d'une autre, nous avons réussi à nous remettre dans la bonne scène, mais notre souffleuse, Annette, avait déjà commencé à transpirer.

Nous avons aussi eu une scène avec un téléphone qui n'arrêtait pas de sonner alors que la personne avait déjà décroché et parlait, ou bien la sonnette de la porte d'entrée qui était censée sonner mais ne sonnait pas... alors vous continuez simplement à improviser sur scène jusqu'à ce qu'elle sonne enfin. À ce moment-là, vous êtes presque en train de mourir de stress, mais plus tard, vous pouvez en parler et en rire.

Une autre fois, une collègue devait être très légèrement vêtue sur scène. Pendant les répétitions, cela n'avait pas d'importance, car nous nous entraînons avec les bons vêtements seulement à la toute fin. Lors de la répétition générale, même la petite chose qu'elle portait a glissé. Pour les quelques personnes venues assister à la répétition générale, c'était bien sûr très amusant.

Quels projets Rido85 envisage-t-il de mettre en œuvre à l'avenir ?

Pour nous, monter une pièce sur scène chaque année est toujours un grand projet. Cependant, notre rêve serait de jouer une pièce classique de renommée. Mais pour cela, il faut généralement beaucoup de participant.e.s.

Nous avons déjà discuté de l'idée d'organiser un dîner-théâtre avec une intrigue criminelle. Pendant la pandémie de COVID-19, lorsque nous ne pouvions pas monter sur scène, nous avons enregistré un CD avec des histoires pour enfants. Ces histoires, que nous avons écrites nous-mêmes ou traduites en luxembourgeois, ont été enregistrées dans un studio professionnel. Ce fut une belle expérience qui a connu un grand succès. Peut-être allons-nous refaire un projet similaire à l'avenir.

Comment les personnes intéressées peuvent-elles rejoindre le club ou le soutenir (par exemple en tant qu'acteur, décorateur, bénévole...)?

Les nouveaux acteurs et actrices sont toujours les bienvenus. Mais un club de théâtre a aussi besoin de beaucoup de personnes pour l'aider dans divers domaines. Que ce soit pour préparer le terrain - ici, nous avons la chance d'être soutenus par la commune et le CIGL. La scène doit également être décorée. Nous avons également besoin de personnes pour concevoir notre affiche. Et bien sûr, nous avons besoin de bénévoles pour nous aider lors des soirées théâtre, que ce soit au comptoir, à la billetterie ou encore pour le démontage après les représentations. Ce sont les bonnes âmes du club, qu'on ne voit pas forcément sur scène, mais sans lesquelles un club ne pourrait survivre.

Rido85

info.rido85@gmail.com

Facebook:



English version

NEI SERIE

BETRIBER AUS EISER GEMENG

Lu

An dëser neier Serie werfe mir e Bléck op déi vilfälteg Entreprises, déi eis Gemeng beliewen a prägen. Vum traditionellem Handwierksbetrib bis zur innovativer Start-Up – entdeckt mat eis d'Schätz déi Stengefort ze bidden huet.

Dir hutt, schafft oder kennt e Betrib aus eiser Gemeng dee soll op dëse Säit virgestallt ginn? Da mellt lech beim Service Relations publiques (service.pr@steinfort.lu) fir an eng vun de nächsten Nummere vun eisem Magasinn mat dobäi kënnen ze sinn.

En

In this new series, we'll be taking a look at the different businesses that make up our municipality. From traditional craft businesses to innovative start-ups, join us in discovering the treasures that Steinfort has to offer.

Do you own, work in or know of a business in our municipality that you would like to see featured on these pages? Then get in touch with our public relations service (service.pr@steinfort.lu) to be featured in an upcoming issue of our magazine.

Fr

Dans cette nouvelle série, nous allons jeter un coup d'œil sur les diverses sociétés qui animent et façonnent notre commune. De l'entreprise artisanale traditionnelle à la start-up innovante – découvrez avec nous les trésors que Steinfort a à offrir.

Vous possédez, travaillez ou connaissez une société de notre commune à présenter sur ces pages ? Alors prenez contact avec notre Service Relations publiques (service.pr@steinfort.lu) pour être représenté dans un des prochains numéros de notre magazine.

BETRIBER AUS EISER GEMENG

CIGL STEINFORT A.S.B.L.



Centre d'Initiative et de Gestion Local
Steinfort



Domaine(s) d'activité : Action sociale

Année de fondation : 2000

15 rue de l'Ecole, 8367 Hagen

Tél. : +352 26 30 55 03

steinfort@ciglsteinfort.lu

www.ciglsteinfort.lu

Lu

Den CIGL Stengefort, ënnerstëtzt vun der Gemeng Stengefort, setzt sech fir déi sozial a beruflech Integratioun vun Demandeurs d'emploi, déi wäit vum Aarbechtsmaart ewech sinn, an. An Zesummenaarbecht mat der Gemeindeverwaltung an dem Aarbechtsministère verfollegt si dräi grouss Ziler: lokal Entwécklung, sozial a beruflech Integratioun a sozial Inklusioun. De CIGL stellt järelech ronn drësseg Demandeurs d'emploi fir zwee Joer-Kontrakter an, a bitt eng ëmfaassend sozio-professionell Ënnerstëtzung.

Seng Aktivitéiten ëmfassen:

- Kniwwelkëscht - kleng Reparaturaarbechten am Haus an Ënnerhaltsaarbechte ronderëm (Bierger > 60 Joer)
- Kalendula - Stengeforter Schoulgaart
- Diederich Gaart - Produktioun vu frëschem Geméis
- Schräinerei „Alles Palett“
- Steinfort Adventure - Kloterpark
- Ëmwelt Service - Entretien vun öffentleche Plazen





Fr

Le CIGL Steinfort, soutenu par la Commune de Steinfort, se consacre à l'insertion sociale et professionnelle des demandeurs d'emploi éloignés du marché du travail. En collaboration avec l'administration communale et le ministère du Travail, il poursuit trois grands objectifs : le développement local, l'insertion sociale et professionnelle et l'inclusion sociale. Le CIGL embauche annuellement une trentaine de demandeurs d'emploi pour des contrats de deux ans, offrant un accompagnement socioprofessionnel global.

Ses activités incluent :

- Kniwwelkëscht - petits travaux de réparation dans la maison et travaux d'entretiens autour (citoyens > 60 ans)
- Kalendula - jardin scolaire de Steinfort
- Diederich Gaart - production de légumes frais
- Atelier de menuiserie « Alles Paletti »
- Steinfort Adventure - parc d'accrobranche
- Service Environnement - travaux d'intérêt général des lieux publics

En

CIGL Steinfort, supported by the Steinfort municipality, is dedicated to the social and professional integration of jobseekers who are far from the labour market. In collaboration with the municipality and the Ministry of Labour, it pursues three main objectives: local development, social and professional integration and social inclusion. Each year, the CIGL hires around thirty jobseekers on two-year contracts, offering them comprehensive socio-professional support.

Its activities include:

- Kniwwelkëscht - small repairs around the house and maintenance work (citizens > 60 years old)
- Kalendula - school garden in Steinfort
- Diederich Gaart - production of fresh vegetables
- "Alles Paletti" carpentry workshop
- Steinfort Adventure - climbing park
- Service Environnement - community work in public places

BETRIBER AUS EISER GEMENG

KRAUTGAART SIS

(SOCIÉTÉ D'IMPACT SOCIÉTAL)



Krautgaart

Domaine(s) d'activité : Agriculture/Maraîchage
Année de fondation : 2016

33, Rte d'Arlon, 8410 Steinfort
Tél. : +352 621 389 781

office@krautgaart.com
www.krautgaart.com

Lu

Zënter 2016 produzéiert de Stengeforter Krautgaart Geméis, Kraider, Uebst a Blummen. D'Leit kënnen e Geméiskuerf abonnéieren an all Woch an der Saison vun Abrëll bis November e Kuerf mat ofwiesslungsräichem Geméis kréien. Sou versuerge si 150 Stéit mat méi wéi 70 verschidden Zorte Geméis.

Krautgaart praktizéiert regenerativ Landwirtschaft: gesunde Buedem fir robust Planzen a lecker Geméis mat héijem Ernährungswäert. De Krautgaart Geméiskuerf baséiert op der solidarescher Landwirtschaft, ënnerstëtzt vun der lokaler Kommunitéit. Risiken a Virdeeler ginn gedeelt.

- Kee Gebrauch vu Pestiziden oder synthetischen chemeschen Dünger
- Promotioun vun der Biodiversitéit am Gaart
- Als Member vum Krautgaart ënnerstëtzt Dir eng lokal, sozial an nohalteg Kultur

Fr

Depuis 2016 Krautgaart, l'exploitation maraîchère de Steinfort, produit des légumes, herbes, fruits et fleurs. Les gens peuvent s'abonner à un panier de légumes et reçoivent chaque semaine, pendant une saison allant d'avril à novembre, un panier de légumes variés. Ainsi, ils fournissent 150 foyers avec plus de 70 types de légumes différents.

Krautgaart pratique l'agriculture régénératrice : un sol sain pour des plantes robustes et des légumes savoureux à haute valeur nutritionnelle. Le panier de légumes Krautgaart est basé sur l'agriculture solidaire, soutenue par la communauté locale. Les risques et avantages sont partagés.

- Aucune utilisation de pesticides ou d'engrais chimiques synthétiques
- Promotion de la biodiversité dans le jardin
- En tant que membre de Krautgaart, on soutient une culture locale, sociale et durable



En

Since 2016 Krautgaart, the market garden farm in Steinfort, has been producing vegetables, herbs, fruit, and flowers. People can subscribe to a vegetable hamper and receive a basket of varied vegetables every week from April to November. They supply 150 households with over 70 different types of vegetable.

Krautgaart practices regenerative agriculture: healthy soil for robust plants and tasty vegetables with high nutritional value. The Krautgaart vegetable basket is based on solidarity farming, supported by the local community. The risks and benefits are shared.

- No use of pesticides or synthetic chemical fertilisers
- Promotion of biodiversity in the garden
- As a member of Krautgaart, you support a local, social and sustainable culture



#MIRSISTENGEFORT

Lu

Eis Gemeng aus den Aan vun eise Matbierger.innen a Veräiner

Är Foto op dëse Säiten!

Markéiert Är Instagram oder Facebook Fotoe mam Hashtag **#mirsistengefort** oder **#coversteinfort**, déi interessantst ginn an eisem Magasinn Stengeforter Neiegkeeten publizéiert an déi Bescht kënnen et bis op de Cover vun eise verschiddene Publikatioune paken!

Fr

Notre commune vue à travers l'objectif de nos concitoyen.nes et nos clubs

Votre photo ici!

Taguez vos photos Instagram ou Facebook avec le hashtag **#mirsistengefort** ou **#coversteinfort**, les plus intéressantes seront publiées dans notre magazine Stengeforter Neiegkeeten et les meilleures peuvent se retrouver en couverture de nos diverses publications !

En

Our municipality seen through the eyes of our citizens and clubs

Your picture here!

Tag your Instagram or Facebook photos with the hashtag **#mirsistengefort** or **#coversteinfort**, the most interesting ones will be published in our magazine Stengeforter Neiegkeeten and the best ones can make it on the cover of our various publications!



alx79 - Alexandra Vanmullen



johnygoerend - Johny Goerend



mirador_cnf - Centre nature et forêt Mirador



initsch1511 - Tom Heinisch CIS Steinfort-Koerich & CIS Hobscheid



black_white_expressions - Manuela Rocca



fcstengefort - FC Stengefort



lightstories.lu - Gabriela Ciobanu



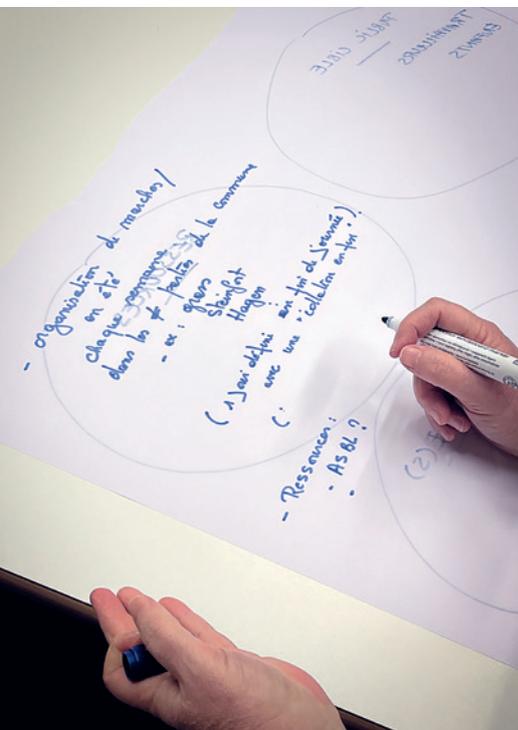
tingeltangentassilo - Tessy Koenig



guga_e_photohobby - Elona Guga



cis_steinfort_koerich - CIS Steinfort-Koerich



5. & 6. Mäerz 2024

FORMATION CEFIS

Lu

Am Mäerz huet d'Gemeng Stengefort an Zesummenaarbecht mat der CEFIS asbl (Expert fir Froen zur Immigration an interkulturellem Zesummeliewen) eng Formatioun fir d'Membere vun der neier berodender Kommissioun fir interkulturellt Zesummeliewen organiséiert. An dëser gouf d'Fonctionnement an d'Missiounen vun der Kommissioun beschwat, fir d'Membere bei der Entwécklung vun enger Strategie a vu Projeten ze ënnerstëtzen, déi un eis Gemeng ugepasst sinn.

Vu dat mir hei zu Stengefort eng transversal Approche verfolgegen, konnten ausserdeem d'Memberen aus der Sozial- a Chancëgläichheetskommisioun, der Jugendkommisioun souwéi der Kommissioun fir d'Famill an d'Senior.innen deelhuefen.

Et huet e wäertvollen Austausch stattfonnt a mir freeën eis op d'Zesummenaarbecht mat de Memberen aus de jeeeweilge consultative Kommissiounen an deenen nächste Joren.

Fr

La commune de Steinfort a organisé en collaboration avec le CEFIS asbl (expert sur les questions d'immigration et du vivre-ensemble interculturel) une formation pour les membres de la nouvelle commission consultative du vivre-ensemble interculturel au mois de mars. Le fonctionnement ainsi que les missions ont été évoqués afin de les aider à développer une stratégie et des projets adaptés à la réalité locale.

Ayant, en tant que commune de Steinfort, une approche transversale, les membres de la commission sociale et de l'égalité des chances, de la commission de la jeunesse et de la commission de la famille et seniors ont également pu assister à cette formation.

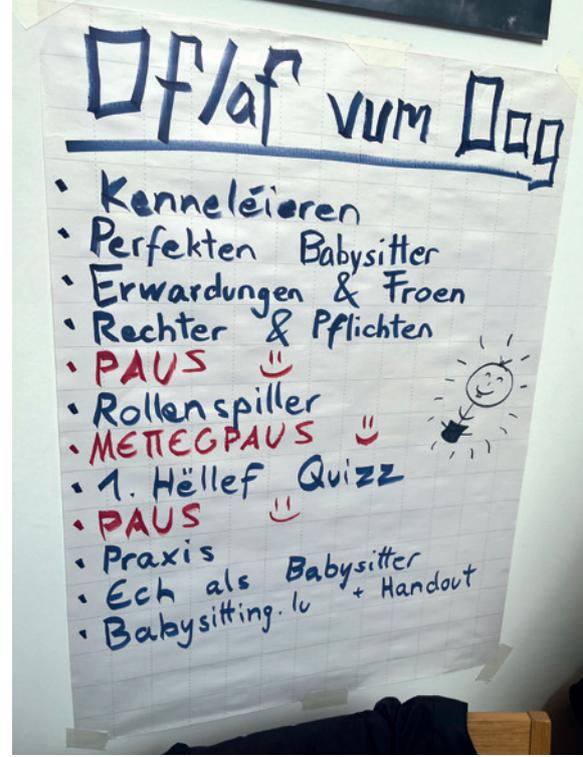
Un échange précieux a eu lieu et nous nous réjouissons de collaborer avec les membres des différentes commissions consultatives dans les années à venir.

En

In March, the municipality of Steinfort, in collaboration with the CEFIS asbl (expert in immigration and intercultural living together), organised a training session for the members of the new advisory Committee on intercultural living together. The functioning and tasks of the committee were discussed in order to help them develop a strategy and projects adapted to the local context.

As the municipality of Steinfort has a transversal approach, members of the social and equal opportunities committee, the youth committee and the family and senior citizens committee were also able to participate in this training session.

A valuable exchange took place and we look forward to working together with the members of the different advisory committees in the coming years.





18. Mäerz 2024

AWEIUNG BILLERWEE- AUSSTELLUNG 1001 TONNEN VUM JESSICA THEIS

Lu

Passend zur Grousser Botz, goufen dem Billerwee seng Fotoe am Mäerz gewiesselt fir der Fotografिन Jessica Theis hir Ausstellung „1001 Tonnen“.

1001 Tonnen ass keng Geschicht a scho sécherlech kee Märchen, et ass och keen Titel fir ze dreemen, mee et ass d'Realitéit. Et ass nämlech d'Unzuel u wëllem Offall, dee mir hei zu Lëtzebuerg hunn. Dat ass deen Offall, deen illegal an der Natur entsuergt gëtt, ouni un d'Konsequenze fir d'Ëmwelt an doduerch fir de Mënsch ze denken.

D'Fotoe stamen aus ënnerschiddleche Plazen aus dem Land a waren bis Mëtt Mee um Billerwee ronderëm de Stengeforter Weier ze gesinn.

P.S. Falls dat net souwisou scho kloer war, hei e klenge Reminder: Geheit KEEN Offall an d'Natur! Et gi genuch Poubellen a Ressourcenzenteren, déi dofir zur Verfügung stinn.

En

As part of the Grouss Botz, which took place in March, our Billerwee welcomed the exhibition “1001 Tonnen” by Luxembourg photographer Jessica Theis.

1001 tonnes is not a story, and certainly not a fairy tale, nor is it a title to dream about, but it is reality. It is the amount of litter we have here in Luxembourg. This is the waste that is disposed of illegally in nature without thinking about the consequences for the environment and therefore for the people.

The photos were taken at various locations in Luxembourg and the exhibition was on display until mid-May on our Billerwee around the pond situated in the heart of Steinfort.

P.S. In case it wasn't already clear enough, here's a small reminder: DON'T throw litter into nature! There are plenty of rubbish bins and resource centres available for this purpose.

Fr

Dans le cadre de la Grousser Botz de mars, l'exposition « 1001 Tonnen » de la photographe luxembourgeoise Jessica Theis a été affichée sur notre Billerwee.

1001 tonnes n'est pas une histoire et surtout pas un conte, ce n'est pas non plus un titre pour rêver, mais c'est la réalité. Il s'agit en fait du nombre de déchets sauvages que nous avons ici au Luxembourg, c'est-à-dire les déchets, qui sont jetés illégalement dans la nature, sans penser aux conséquences pour l'environnement et donc pour les gens.

Les photos ont été prises à différents endroits du Luxembourg et l'exposition était visible jusqu'à mi-mai au Billerwee autour de l'étang au cœur de Steinfort.

P.S. Si ce n'était pas déjà assez clair, voici un petit rappel : ne jetez PAS de déchets dans la nature ! Il y a suffisamment de poubelles et de centres de ressources à disposition pour cela.

28. Mäerz 2024

SPORTLERÉIERUNG

Lu

Een Owend dee mir net esou schnell wäerte vergiessen! Enn Mäerz hate mir de Pleséier eis verdéngschtvoll Athlete während der traditioneller Sportleréierung ze feieren. Am Ganze goufe 35 Athleten.innen, eng Ekipp an eng Persoun mat engem „Mérite exceptionnel“ geéiert! Animéiert gouft d'Event vun den talentéierte Cheerleader, déi fir eng spannend Atmosphär gesuert hunn. Den Owend ofgeronnt huet den Éierewäin, deen eis et erlaabt huet op sämtlech Erfolleger an Efforten ze prosten!

Felicitatioun un all eis Athlete fir hir bemierkenswäert Leeschtungen an hiren Engagement fir de Sport!

Fr

Quelle soirée mémorable ! Fin mars, nous avons eu le plaisir de célébrer nos sportif.ve.s méritant.e.s lors de la remise des diplômes. Au total furent honoré.e.s 35 athlètes, une équipe et une personne avec la mention « mérite exceptionnel ». L'événement a été animé avec brio par nos talentueux.ses cheerleaders, qui ont apporté une ambiance électrisante à la soirée. Après la remise des diplômes, nous avons levé nos verres pour honorer les succès et les efforts de chacun.e.

Félicitations à tou.te.s nos athlètes pour leurs réalisations remarquables et leur dévouement au sport !

En

What a night to remember! End of March we had the pleasure of celebrating our deserving athletes at the "Merituous athletes" event. 35 athletes and one team were honoured, as well as one person with the "exceptional merit" award. The event was brilliantly animated by our talented cheerleaders, who brought an electrifying atmosphere to the evening. After the diploma ceremony, we raised our glasses to honor everyone's success and hard work.

Congratulations to all our athletes for their remarkable achievements and dedication to sport!







4. Mee 2024

REPAIR CAFÉ & STAUDEVERDEELUNG

Lu

De 4. Mee war vill lass bei der Aler Schmelz zu Stengefort.

Nieft dem traditionelle Repair-Café an enger Planzentauschbörse, déi vun ÉcoVoisins Stengefort ASBL organiséiert gouf, war och d'Gemeng mam Service écologique op der Plaz fir Päiperleks-Staude vum SICONA un d'Bierger.innen ze verdeelen. Dës Planzen, déi gratis vun der Gemeng zur Verfügung gestallt goufen, hunn eng besonnesch Bedeitung als Fudderplanze fir Päiperleken an aner Insekten.

Mir freeën eis, datt esou vill Leit hire Gaart méi naturno fir eis Biodiversitéit wëllen uleeën a vun de gratis Staude profitéiert hunn! Och dem SICONA ee grouse Merci fir des flott Initiativ.

En

On 4 May 2024, the AI Schmelz cultural center was the place to be!

In addition to the traditional Repair Café and the plant exchange organised by ÉcoVoisins Stengefort asbl, the municipality, alongside his ecological service, was also present to distribute butterfly-friendly perennial plants to citizens, courtesy of SICONA. These plants, provided for free by the municipality, hold particular importance as nectar-bearing plants for butterflies and other insects.

We're thrilled to see so many people eager to make their gardens more nature-friendly for our biodiversity and benefiting from these free perennial plants! A big thank you to SICONA for this wonderful initiative.

Fr

Le 4 mai dernier, le centre culturel AI Schmelz était bien convoité !

En plus du traditionnel Repair Café et de la bourse aux plantes organisés par ÉcoVoisins Stengefort asbl, la commune, en collaboration avec son service écologique, était également présente pour distribuer aux citoyen.ne.s des plantes vivaces favorables aux papillons, offertes par SICONA. Ces plantes, fournies gratuitement par la commune, revêtent une importance particulière en tant que sources de nectar pour les papillons et autres insectes.

Nous sommes ravis de constater que de nombreuses personnes souhaitent rendre leur jardin plus respectueux de la nature pour préserver notre biodiversité et qu'elles ont pu bénéficier de ces plantes vivaces gratuites ! Un grand merci également à SICONA pour cette belle initiative.



10. Mee 2024

OFFIZIELL OUVERTURE VUN DER KLENGBETTENER KIERMES

Lu

D'gutt Wieder war um Rendez-vous fir déi offiziell Ouverture vun der Klengbettener Kiermes an d'Kiermesbuden hu Grouss a Kleng ugelackelt. D'Klengbettener Harmonie huet fir déi richteg musikalesch Animatioun gesuergt an De Club huet sech tadellos em den Dusch an de klengen Honger bekëmmert!

Grousse Merci un all d'Visiteuren -grouss a kleng-, d'Forainen, d'Membere vun der Harmonie a vum De Club esou wuel ewéi un all eis implizéiert Gemengen-aarbechter.innen. Ouni lech hätt d'Klengbettener Kiermes net dee Succès gehat deen se hat!

En

The weather was fine, and the entertainment for young and old was well attended on the official opening of the Kleinbettingen fair. The musical entertainment provided by the Harmonie Klengbetten delighted the visitors, while De Club managed the catering impeccably.

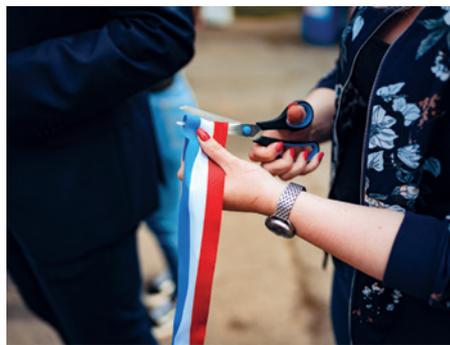
Many thanks to all the visitors - young and old -, the fairground workers, the members of the Harmonie Klengbetten and De Club, and the municipal services involved. Without you, the Kleinbettingen fair would not have been such a success!

Fr

Le beau temps était au rendez-vous et les animations pour petit.e.s et grand.e.s ont attiré leur public lors de l'ouverture officielle de la kermesse de Kleinbettingen. L'animation musicale par l'Harmonie Klengbetten a enchanté les visiteurs, tandis que le club local De Club a géré impeccablement le catering.

Un grand merci à tous les visiteurs -petit.e.s et grand.e.s-, aux forains, aux membres de la Harmonie Klengbetten et de De Club ainsi qu'aux services communaux impliqués. Sans vous, la kermesse de Kleinbettingen n'aurait pas été un véritable succès !







15. Mee 2024

AWEIUNG BILLERWEEAUSSTELLUNG "ÉCLATS DE VIE"

Lu

Am Kader vum 20. Anniversaire vun der Fondation Dr Elvire Engel gouf de 15. Mee déi nei Ausstellung vum Billerwee „Éclats de vie – Couleurs et mouvements dans le quotidien burkinabé” ronderëm de Stengeforter Weier ageweit.

D’Ausstellung weist un Hand vun impressionnante Fotoen d’Liewen am Burkina Faso, esou ewéi Projeten déi vun der Fondatioun dohanner emgesaat goufen. QR Coden op verschiddene Biller weisen op Tounextraiten, Videoen an esouguer e Quiz zreck fir dat Ganzt nach méi interactive a lieweg ze gestalten!

D’Aweiung gouf duerch en Éierewäin, offréiert vun der Gemeng, am neie Bierger*Haus ofgeronnt. D’Ausstellung ass nach bis Mëtt Juli ze gesinn.

En

The new exhibition « Éclats de vie - Couleurs et mouvements dans le quotidien burkinabé » (Éclats de vie - colours and movements in Burkina Faso everyday life) was inaugurated on 15 May at the Billerwee as part of the 20th anniversary celebrations of the Dr Elvire Engel Foundation.

The striking photographs in the exhibition give an insight into life in Burkina Faso and the Foundation’s projects on the ground. QR codes affixed to certain photos provide access to sound clips, videos and even a quiz, making the experience even more interactive and immersive.

The inauguration ended with the traditional vin d’honneur hosted by the municipality in the new Bierger*Haus. The exhibition is on display until mid-July.

Fr

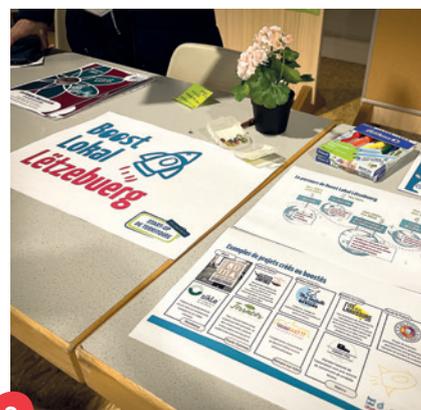
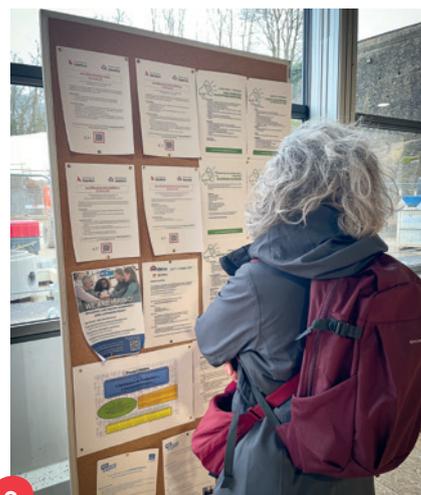
Le 15 mai a eu lieu l’inauguration de la nouvelle exposition du Billerwee « Éclats de vie – Couleurs et mouvements dans le quotidien burkinabé » dans le cadre du 20^e anniversaire de la Fondation Dr Elvire Engel.

Cette exposition présente, à travers des photos impressionnantes, des aperçus de la vie au Burkina Faso ainsi que des projets réalisés sur place par la fondation. Des codes QR apposés sur certaines photos permettent d’accéder à des extraits sonores, des vidéos, et même un quiz, rendant l’expérience encore plus interactive et immersive.

L’inauguration s’est clôturée par le traditionnel vin d’honneur offert par la commune au nouveau Bierger*Haus. L’exposition est encore affichée jusque mi-juillet.



DĒSLESCHT AN EISER GEMENG - PICTURE REPORT





4



5



3



6

- 1 **24/02/24** UGDA Remise des Diplômes
(© J.M. Lupo Ludowicy)
- 2 **02/03/24** JobSearch
- 3 **09/03/24** Réseau Femmes élues dans les
communes
- 4 **13/03/24** Informationsversammlung
vun den berodenden Kommissiounen
- 5 **13/03/24** Trèppeltour a Gesellschaft
op Clairefontaine
- 6 **21/03/24** Welttag vun der Trisomie21 -
Rock your Socks



6



1



2



2

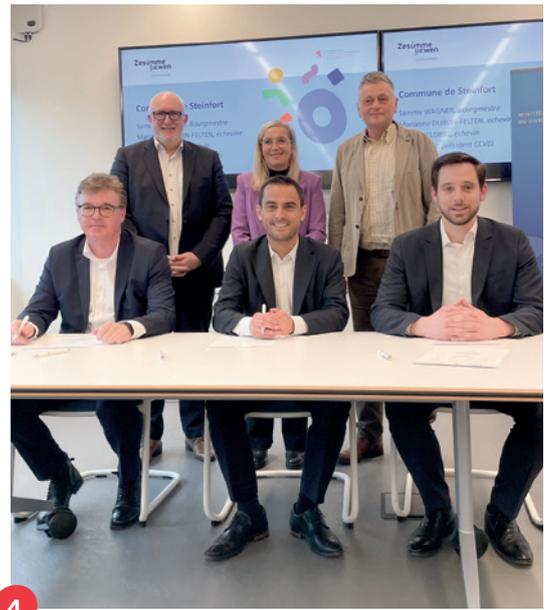


2

- 1 **22/03/24** Grouss Botz École Fondamentale Steinfurt
- 2 **23/03/24** Grouss Botz
- 3 **23/03/24** Theater Harmonie Klengbetten – Et fiert keen Zuch éierens hin
- 4 **27/03/24** Pakt vum Zesammenliewen
- 5 **27/03/24** Scheckiwwerreechung am Kader vum Stengeforter Chrëschtmaart



3



4



5



5



5



1



3



2



3



3

- 1 **21/04/24** Liesung „Béischten“ - Jemp Schuster a Claire Parsons
- 2 **27/04/24** Workshop Égalité dans le sport

- 3 **09/05/24** Europadag





4



5



7



7



6



8

- 4 **22/05/24** Forum fir d'Zesammenliewen an eise Gemengen © Marc Lazzarini
- 5 **25/05/24** Fête des voisins © Carine Dessorbay
- 6 **07/06/24** Fête de Fin de Saison FC Stengefort

- 7 **07/06/24** Ovatioun 1. Ekipp FC Stengefort
- 8 **08/06/24** Fête des Voisins Op Eechelter © Armando Da Costa

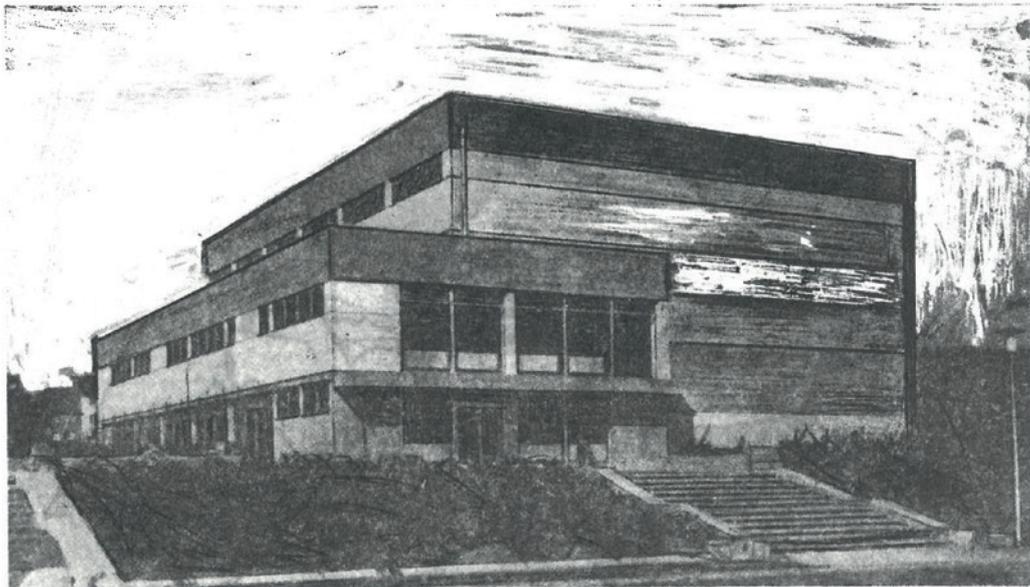


DEEMOLS AN DER STENGEFORTER GEMENG.....

Source: Stengeforter Neiegkeeten, Oktober 1974

Ueberdecktes Schwimmbad

und Omnisporthalle STEINFORT



Ueberdecktes Schwimmbad und Omnisporthalle Steinfort.

Bauherr : Gemeindeverwaltung Steinfort
Architekten : Et. Galowich und Paul Luja (Gebäude)
Henri Lúja (Umgebung)
Statische Berechnung : Bureau Luxembourgeois d'Etudes Techniques
Jos Mangen Steinfort
Thermische Berechnung : Cames et Dahm Luxemburg
Elektrische Berechnung : Freylinger et Felgen Luxemburg

A LAGE UND ZUGANG

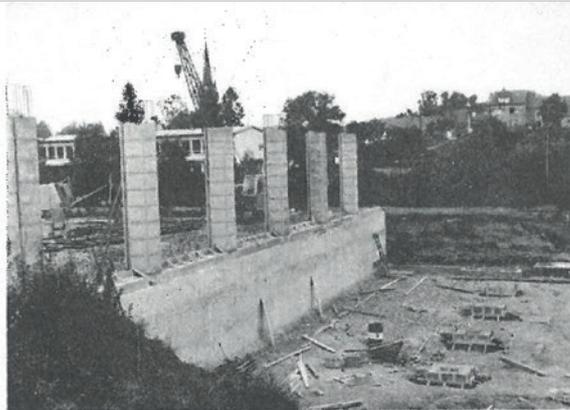
Schwimmbad und Sporthalle sind in einem Gebäudekomplex untergebracht, welches sich in unmittelbarer Nähe der Schulgebäude, am östlichen Dorfrand erhebt. Der Hauptzugang erfolgt über die Rue de Hagen. Sportkomplex und Schulen sind durch eine die Eisch überspannende Eisenbrücke verbunden. Vom zentralen Parkplatz aus sind die zwei getrennten Eingänge zum Schwimmbad und zur Sporthalle bequem zu erreichen.

B DAS GEBÄUDE

1) Allgemeine Beschreibung.

Bebaute Fläche	35,50 x 24,20 m
Höhe ab Grundfläche	15,80 m
Höhe ab Fundament	19,80 m

À L'ÉPOQUE DANS LA COMMUNE DE STEINFORT AT THAT TIME, IN THE MUNICIPALITY OF STEINFORT



Die Konstruktion beruht auf einem System vorgefertigter Spannbetonelementen. Die aufgehängten Fassadenteile bestehen aus vorgefertigtem Architekturbeton, wobei die thermische Isolation durch eine in der Masse enthaltene Styrofoamschicht gewährleistet wird. Die Dachelemente wurden aus Gasbeton vorgefertigt.

Die an Ort und Stelle ausgeführten Arbeiten, welche von der Firma Mangen Frères aus Steinfort durchgeführt wurden, begreifen hauptsächlich:

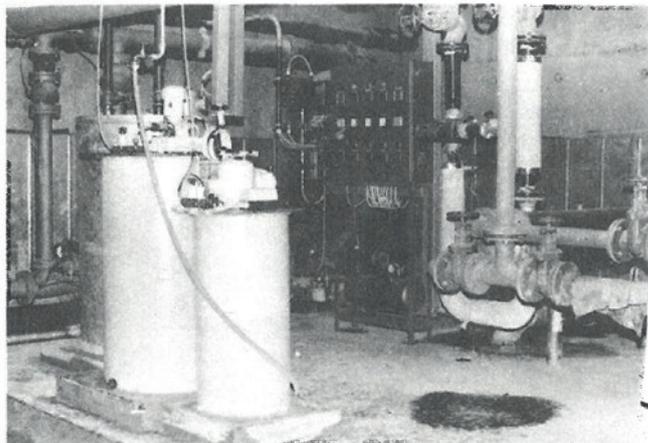
Erdbewegung, Fundamente, Eisenbeton für Stützmauern und Decken, Mauerwerk, Verputz, Kanalisationsarbeiten sowie Umgebungsarbeiten.

Massenübersicht der Firma Mangen:

Erdarbeiten	15 000 m ³
Felsmassen	4 000 m ³
Eisenbeton	1 600 m ²
Verschalung	6 000 m ²
Mauerarbeiten	700 m ³
Zement	15 000 Säcke

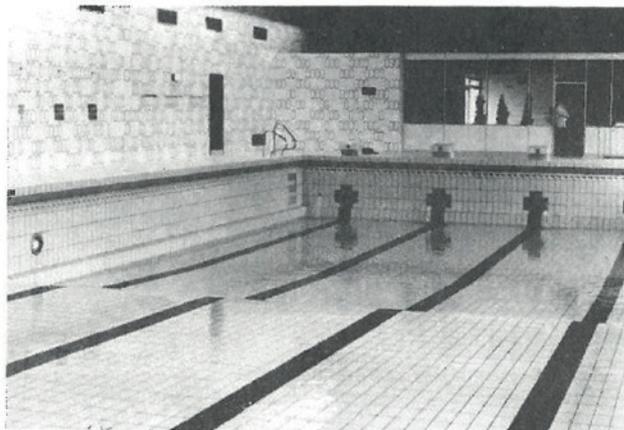
2) Kellergeschoss.

Hier befinden sich neben den Fundamenten des Schwimmbeckens die Räume welche Wasseraufbereitungs- und Filtrieranlage beherbergen. Ferner finden wir hier die gesamte Heizungs- und Ventilationsanlage vor.



3) Erdgeschoss.

Die Schwimmhalle beansprucht den grössten Teil der hier untergebrachten Räumlichkeiten. Das mit Keramikfliesen ausgekleidete Becken hat eine Ausdehnung von 10,00 x 25,00 m und eine Tiefe von 0,87 m bis zu 1,87 m. Es wird von 8 Unterwasserscheinwerfern beleuchtet. Ferner sind hier die benötigten sanitären Anlagen wie Duschräume, Umkleieräume, W.C. etc. untergebracht.



4) Obergeschoss.

Hier finden wir die durch einen separaten Eingang zu erreichende Sporthalle vor. Gesamtnutzfläche 35,00 x 18,40 m. Selbstverständlich sind hier auch die dazu gehörenden Sanitäreinrichtungen, wie Duschräume, Umkleieräume und Toiletten untergebracht.

5) Zuschauertribüne.

Auf halber Höhe der Sporthalle ist auf ganzer Länge die aus Eisenbeton hergestellte Zuschauertribüne angebracht. Gesamtfläche 35,00 x 5,00 m. Die hiermit überdeckte Fläche dient als Abstellraum für Sportgeräte.

6) Nebengebäude.

Das an der Nordflanke angegliederte Nebengebäude begreift im Untergeschoss einen Transformatorenraum nebst Schalttafelraum, Abstellräume und eine Sauna mit den dazugehörenden Sanitäreinrichtungen. Im Erdgeschoss finden wir eine "Buvette", Toilettenräume sowie den Haupteingang zur Schwimmhalle vor. Im Obergeschoss befinden sich die Wohnräume des Hausmeisters.

C DIE UMGEBUNG

Nebst Parking und Zufahrtswegen ist ein an das Schwimmbecken anstossendes Solarium vorgesehen. Ferner sind verschiedene Sportanlagen und Spielfelder, sowie eine Parkanlage mit Kinderspielplatz geplant.



EINTRITTSPREISE zum Hallenbad und zur Sauna

Erwachsene	30 fr
Kinder bis zum vollen 15. Lebensjahr	15 fr
Sammelkarte für 10 Eintritte	
Erwachsene	255 fr
Kinder bis zum vollen 15. Lebensjahr	125 fr
Unterrichtsstunde Eintritt inbegriffen	
Erwachsene und Kinder	50 fr
Sammelkarte für 12 Unterrichtsstunden Eintritt inbegriffen	
Erwachsene und Kinder	500 fr
Sauna	
Erwachsene und Kinder	80 fr

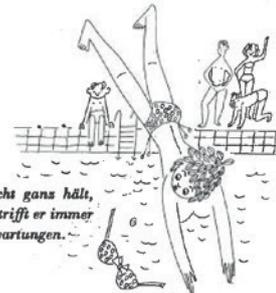


Es ist nicht damit getan, sich mühsam über Wasser zu halten, man muß auch wieder ans Ufer kommen.

OEFFNUNGSZEITEN

Die Oeffnungszeiten werden vom Schoeffenkollegium festgesetzt. Der Stundenplan wird am Eingang des Hallenbades angeschlagen. Zur Zeit wird folgende Aufteilung eingehalten:

Montag	geschlossen
Dienstag	15 ⁰⁰ - 21 ⁰⁰ (Mixte)
Mittwoch	16 ³⁰ - 21 ⁰⁰ (Mixte)
Donnerstag	15 ⁰⁰ - 17 ⁰⁰ (Amiperas) 17 ⁰⁰ - 21 ⁰⁰ (Damen)
Freitag	16 ³⁰ - 21 ⁰⁰ (Mixte)
Samstag	15 ⁰⁰ - 21 ⁰⁰ (Mixte)
Sonn- und Feiertage	08 ³⁰ - 12 ⁰⁰ (Mixte)



Wenn ein Bikini nicht ganz hält, was er verspricht, übertrifft er immer noch die kühnsten Erwartungen.

Anmerkung: Den vollständigen Wortlaut des Gemeindereglementes Schwimm- und Sporthalle betreffend kann im Memorial, Ausgabe A, No 55 vom 12. Juli 1974 nachgesehen werden.

**Schwimmen macht gesund
und schön**



REDACTIONSSCHLUSS !

15. NOVEMBER

AUSFUEHRUNGEN UND LIEFERUNGEN WURDEN
DURCH FOLGENDE FIRMEN GEWAHRLEISTET:

Rohbauarbeiten:

Association momentanée
C.B.R. Bruxelles
Vorgefertigte Eisenbeton/
Konstruktion
Entreprises Mangen Frères
Steinfort
Erd-Maurer und E.B. Arbeiten
Matériaux S.A. Luxembourg
Fassadenelemente

Dachisolierung:

Balthasar Luxembourg
Sogeco Luxembourg

Heizung und Ventilation:

Kieffer A & P Luxembourg

Elektrische Anlagen:

Peiffer Ernest Steinfort

Sanitäre Anlagen:

Zefima Luxembourg

Plattenlegerarbeiten:

Bondedi Dudelange
Tomasini Differdange

Deckenverkleidung:

Binsfeld et Bintener Kopstal

Beleuchtungskörper:

Luxelec Luxembourg
Therm-Elec Helmsange

Trennwände:

Prefalux Medernach

Schlosserarbeiten:

Walers Nospelt

Gipsarbeiten:

Neu Rammeldange

Anstreicherarbeiten:

Theis Paul Steinfort

Schreinerarbeiten:

Reisdorf Kayl

Fenster u. Türen (Aluminium):

Delvaux-Hausemer Steinfort

Sporteinrichtungen:

Jarsen-Fritzen Belgique

Klempnerarbeiten:

Feller Paul Steinfort

Rohrisolation:

De Schryver Luxembourg

Saunaeinrichtung:

Körner Deutschland

Beckenisolierung:

G.F.I. Graeber Gonnweiler
(Deutschland)

Bodenverkleidung (Sporthalle):
Kohn Ettelbrück

Bodenisolierung (Sporthalle):
Isophalt Luxembourg

Glaserarbeiten:

Kohn Strassen

Schwachstrom:

Sogel Luxembourg
Kess Luxembourg
Telephonie Luxembourg

Wasseraufbereitung:

K.S.B. Luxembourg

Trafo:

Brown Boveri Luxembourg

Eischbrücke:

Kremer Frères Steinfort

**SOCIETE LUXEMBOURGEOISE
DE TELEPHONIE**

société anonyme

LUXEMBOURG

57/59, rue Michel Welter

Téléphone : 48 83 83 - Téléc : 508



- installations téléphoniques
- installations d'horloges électriques
- installations horaires de chronométrage pour compétitions sportives
- installations de télé-imprimeurs — OLIVETTI
- installations de signalisations lumineuses
- installations d'anticambriolage pour chambres et trésors / avertisseurs d'incendie / appareils de pointage
- installations de contrôle à distance

ALS ES NOCH KEINE OMNISPORTHALLE GAB.

Rene Schmit

Begeisterte Jugend in strammer, aber schmucker Uniform: Weisses Trikot mit Trikolore-Bändchen von links nach rechts und blaue Hose mit weissem Längsstreifen - das waren die Akteure des ersten Steinforter Turnvereins.

Sitz und Trainingsaal des "Eclair de l'Eisch" befanden sich im Lokal Borck/Majerus. Das Komitee setzte sich wie folgt zusammen: Präsident: Bernard Peiffer, Vizepräsident: Charles Decker (Vater), Mitglieder: Henri Diederich, Pierre Kieffer, Jean Feyereisen und J.P. Tresch.

Im Trainingsaal (zugleich Kinosaal) Betonboden bedeckt mit Matten. Am Boden festgeschraubt das Reck. Steigseil und Ringe waren an der Decke befestigt. Der Barren konnte ebenfalls im Freien benutzt werden. Die Anschaffung eines Pferdes war für später vorgesehen. Training im Saal und bei Schönwetter auf der anstossenden Wiese. Geräteturnen, Freiübungen, Stabhochsprung mit Bambusstab.

3 verschiedene Moniteure in nachstehender Reihenfolge: Pierre Roller (Steinfort), J.P. Lallemand (Kleinbettingen) und Roger Lenoble (Rodange).

Mehrere Organisationen in Steinfort selbst in Verbindung mit anderen Vereinen. Auf dem "Härefeld" - Fussballterrain (Mangen) Sportfest. Zuerst Freiübungen der Turnerriege. Als Abschluss ein Fussballmatch. Be-

deutende Manifestation auf dem Marktplatz. Grosstreffen der Steinforter Vereine. Musik. An der neuerbauten Mauer längs der Eisch standen die Geräte des Turnvereins. Freiübungen, Geräteturnen.

Eine grossartige Leistung vollbrachten die Steinforter Turner bei einem offiziellen Concours in Differdingen: Goldmedaille in den Freiübungen, Mannschaftsstärke: 13 Mann. Abfahrt per Autobus Bosseler/Hobscheid.

Weiterhin Beteiligung an einem Turnfest in Bettemburg. Und in voller Uniform, Teilnahme an den Begräbnissen der Turngönner Loosé (auf Limpertsberg) und Kippen (in Steinfort). Jedesmal bei stärkeren Regenfällen.

Aktive Turner des "Eclair de l'Eisch" waren u.a. Jean Bach, Norbert Barthel, Albert Ciglia, Antoine Conter, Charles Decker, François Decker, Victor Decker, Emile Diederich, Jean Feyereisen (Colonie), J.P. Gaspar, Mathias Gaspar, Armand Hoffmann, Bernard Hoffmann, Nicolas Hoffmann, René Hoffmann, Lucien Kleeblatt, Jos. Leyen, Léon Schmitt, Jean Thill, Pierre Wagner, J.P. Walers, Nicolas Walers ...

Als einzig überlebendes Gerät des Turnvereins spukte der Stabhochsprung-Bambusstab noch bis zum Jahre 1957 auf verschiedenen Steinforter Behelfssprunganlagen herum.

Vorführung und Beratung bei

AEG-TELEFUNKEN - RUE 1900-LUXEMBOURG

Verkauf durch den örtlichen Fachhandel

Hoher
Bedienungs-
komfort
große Leistung
Waschvollautomat



AEG-LAVALUX LE

**Maison
Ernest Peiffer**



7 KLENG FEELER

Lu

An dem ënneschten Bild hu sech 7 kleng Feeler ageschlach!

Fann Dir se all?

D'Léisung gesi Dir an der nächster Ausgab vun eisem Magasinn.

Fr

Jeu des 7 petites erreurs

Retrouvez-vous toutes les erreurs qui se sont introduites dans l'image ci-dessous ?

La solution sera dévoilée dans le prochain numéro de notre magazine.

En

Game of the 7 little mistakes

Can you find all the mistakes in the picture below?

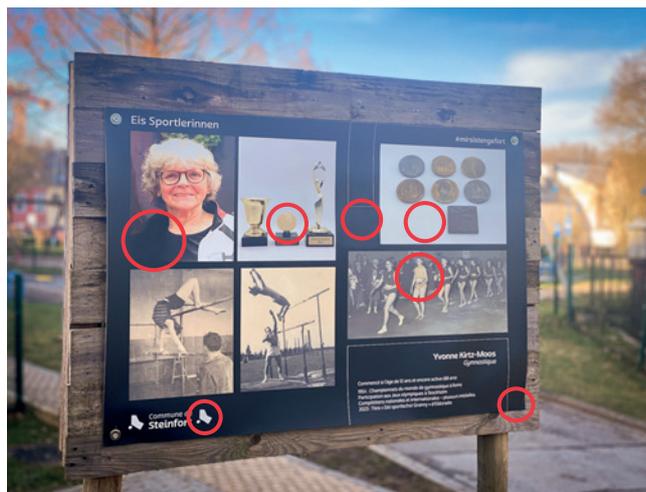
The solution will be revealed in the next issue of our magazine.



Opléisung vum Feelerbild aus de Stengeforter Neiegkeeten – Mäerz 2024

Solution du jeu des 7 erreurs de l'édition mars 2024 des Stengeforter Neiegkeeten.

Solution to the 7 mistakes game in the March 2024 issue of Stengeforter Neiegkeeten.



Impressum

Editeur : Gemeng Stengefort - Service Relations publiques

Redaktioun : Service Relations publiques, Service écologique, Service Égalité des chances

Fotoen : Gemeng Stengefort, Georges Zeimet, Pierre Geimer, Rido85

Titelbild : Offiziell Ouverture vun der Klengbettener Kiermes

Konzeptioun: Vous Agency

Layout : Service Relations publiques

Realisatioun : Service Relations publiques

Drock : Imprimerie Heintz

Pabeier : Nautilus Superwhite 100% recyclé

Stéckzuel : 2600

Stengefort, Juli 2024

Dëse Magasinn gëtt an all Haushalter aus der Gemeng verdeelt.



